

Hebrew Prayers Learning Series

Phonetic Transliterated Hebrew

Book of Esther  
*Megillat Esther*

by F. Ephraim Linker  
Edited by Rabbi Shmuel Rabin



Copyright © 2010 F. Ephraim Linker  
Printed March 22, 2016

The transliteration and associated translation are protected by US and foreign copyright laws. This book may not be copied in whole or in part, without express written permission from the publisher. All rights are reserved.

*Original woodcut on frontispiece by Rebecca Linker*

Published by  
F. Ephraim Linker LLC  
P.O. Box 670723  
Flushing, NY 11367-0723

**[www.HebrewPrayersLearningSeries.com](http://www.HebrewPrayersLearningSeries.com)**  
froyam@yahoo.com  
(917) 714-1707

**Please email comments and suggestions to  
froyam@yahoo.com**

All HPLS publications use the unique HPLS word-for-word translation/Hebrew text/transliteration format with the goal of increasing participation in the Hebrew prayer service more immediately accessible.

**Titles in the HPLS series:**

**Phonetic Transliterated Companion Siddurim with Page Number References to three popular siddurim:**

**HPLS Siddur Sim Shalom** (Egalitarian) This popular companion siddur is published in four volumes. There is a two-volume set for the Sabbath and the Three Major Jewish Festivals, one volume for the Evening Service and the other for the Morning Service. The other two-volume set is for weekdays, one volume for the Morning Service and the other for the Afternoon-Evening (Mincha-Maariv) Service. All four volumes contain the blessings for the Matriarchs.

**HPLS Artscroll Classic Ashkenaz Siddur** (Non-Egalitarian) This two-volume set is for the Sabbath and the Three Major Jewish Festivals, one volume for the Evening Service and the other for the Morning Service.

**HPLS Ben Zion Bokser Siddur** (Non-Egalitarian) This single-volume edition is for the Morning Sabbath Service and the Three Major Jewish Festivals.

**Siddur Six-Volume Set**

(for Orthodox and Conservative Services) includes Nusach Ashkenaz, Nusach HaAri (Chabad), and Nusach Sefard (Chasidic) prayers. Each volume measures 8.5" x 11" and is bound on the short (8.5") edge. The six volumes contain over 700 pages

The six-volume set is also available in a **Handbook Edition** that measures 5.5" x 8.5", bound on the long (8.5") edge. The content is the same as in the standard edition (with fewer flow charts in Volumes 2 and 5). The Handbook Edition contains over 1500 pages.

Volume 1, Weekday Afternoon-Evening Mincha-MahAh'reev Siddur

Afternoon and Evening Prayers: Sh'mah YisRahEhl, Ah'meeDah (silent prayer), Counting of the Omer, Havdalah, and more.

Volume 2, Weekday Morning Siddur

Preliminary Morning Prayers, P'sookKay D'zeemRah (Verses of Praise), the complete Sh'mah YisRahEhl, Morning Ah'meeDah, Torah Service, Hallel (holiday praises), Musaf, and more. Service flow charts included.

Volume 3, Mealtime Blessings

Grace after Meals, Shabbat songs, blessings for the Bride and Groom, "Ahl HahMeechYah", and more.

Volume 4, Evening Service for the Sabbath and Festivals

Evening service for Shabbat and the Three Major Festivals. Shabbat-at-home with ShahLohm Ah'layChehm, AySheht ChahYeel, and Kiddush.

Volume 5, Morning Service for the Sabbath and Festivals

Morning service for Shabbat and the Three Major Festivals: Torah Service, Hallel, Yiskor, Musaf, and more. Service flow charts are included.

Volume 6, Afternoon Service for the Sabbath and Festivals

Afternoon Service for Shabbat and the Three Major Festivals. Also includes Grace after Meals, Shabbat mealtime songs, Evening weekday service, and Shabbat concluding blessings, including HavDahLah.

**Transliterated Passover Haggadah**

This Haggadah has the same Interlinear Transliterated format as the HPLS siddur. Ideal for a communal Seder, this edition contains original woodcut illustrations and flowing-text English translations to make the Seder meaningful to all levels of participation. The Haggadah is in a convenient hand-book-sized format (5.5" x 8.5")

**Transliterated Bencher**

Contains the complete Grace after Meals plus Shabbat songs (Z'mirot), blessings for the Bride and Groom (Shevah Bruchas), and various blessings relating to food including Kiddush for Shabbat and the Major Jewish Holidays, all in a convenient hand-book-sized format (5.5" x 8.5")

**Reform Study Guide**

The HPLS Shabbat Study Guide, which was prepared for Temple Beth El, contains prayers for the evening service for the Sabbath and Festivals. It is the only HPLS publication written specifically for the Reform Service. All other HPLS publications are for Orthodox and Conservative services.

**Phonetic Transliterated Night Prayer**

A bedside volume, conveniently formatted (5.5" x 8.5") for nightly use. Recite before going to sleep for a peaceful night's rest.

**Book of Esther (Megillat Esther)**

Contains the complete Megillah in HPLS triple-tier format. Includes the blessings before and after the Megillah is read.

**A First Book of Hebrew Prayer**

Contains songs and praises recited by children during the synagogue service on Shabbat. It also contains praises said at home in the morning.

**Ethics of the Fathers (Pirke Avot)**

Phonetic Transliteration of the complete 6-chapter work with flowing English text. Contains over 300 pages of text.

**HPLS products and Artwork** from the HPLS Haggadah are available on line at [www.HebrewPrayersLearningSeries.com/HPLSJudaicaArtwork.html](http://www.HebrewPrayersLearningSeries.com/HPLSJudaicaArtwork.html)

*This page is intentionally left blank*

## HPLS Phonetic Transliterated Hebrew

### Book of Esther

### *Megillat Esther*

<b>Contents</b>	<b>Page</b>
<i>Introduction</i>	<i>vi</i>
<i>Helpful Guides</i>	<i>vii</i>
<i>Blessings recited before reading Megillat Esther</i>	<i>x</i>
<i>Chapter 1</i>	<i>1</i>
<i>Chapter 2</i>	<i>6</i>
<i>Chapter 3</i>	<i>12</i>
<i>Chapter 4</i>	<i>17</i>
<i>Chapter 5</i>	<i>21</i>
<i>Chapter 6</i>	<i>25</i>
<i>Chapter 7</i>	<i>29</i>
<i>Chapter 8</i>	<i>32</i>
<i>Chapter 9</i>	<i>37</i>
<i>Chapter 10</i>	<i>45</i>
<i>Blessings recited after reading Megillat Esther</i>	<i>46</i>
<i>Notes</i>	<i>47</i>

## Introduction

The HPLS Phonetic Transliterated Siddur is part of the HPLS Library of reading tools that provide an open doorway to the joy of the Hebrew Prayer Service.

The unique triple-tiered HPLS format includes Hebrew text, word-for-word English translation and word-for-word transliteration, each in-line, one above the other. The HPLS format invites everyone to experience the Hebrew Prayer Service with full participation, comprehension and confidence, no matter what their experience level or background.

The triple-tiered HPLS format was designed by F. Ephraim Linker. A retired technical manual writer, Linker applied his tech writing skills to the challenge of greater participation in the Hebrew Prayer service. The HPLS library of products has reached an avid following. To quote one satisfied customer, he “would not be reading prayers today without them!”

Now, for the first time, HPLS has applied its format to the Hebrew Literagy with this edition of the Megillat Esther.
















The HPLS Library includes a full selection of holiday, daily and Shabbat prayers and songs, all available at [www.HebrewPrayersLearningSeries.com](http://www.HebrewPrayersLearningSeries.com). All HPLS publications use the unique triple-tiered HPLS format designed for participation, comprehension and confidence.

## Helpful Guides

An asterisk is used in the transliterations of this siddur to denote syllables that end in an audible h sound. Thus, the transliterations for *Yah* and *HahL'looYah* appear in text with an asterisk (i.e. *Yah\** and *HahL'looYah\**). HPLS's decision to note the appropriate place for the "breathy" aspirated "h" ending sound represents a long-standing scholarly debate on pronunciation. The HPLS reader is invited to experiment and decide for himself on usage.

### Pronunciation Guide 1

#### Hebrew Vowels

Sound	"Long" Version	"Short" Version	Sh'vah Derivative
Ah	 <i>KahMahtz</i>	 <i>PahTahch</i>	 <i>Chah'tahf PahTahch</i>
Ee	 <i>CheeReek</i>	 <i>CheeReek</i>	--- ---
Eh or Ay	 or  <i>TsayReh</i>	--- ---	--- ---
Eh	---	 <i>SehGehl</i>	 <i>Chah'tahf SehGehl</i>
Oh	 or  <i>ChohLahm</i>	 <i>KahMahtz KahTahn</i>	 <i>Chah'tahf KahMahtz</i>
Ooh	 <i>ShooRook</i>	 <i>KooBoohtz</i>	--- ---

## Pronunciation Guide 2

## Hebrew Letters

Sound	Typeset		Name of Letter (Phonetically Sounded)	Hand Printed		Script		Value
	Normal	Final		Normal	Final	Normal	Final	
Silent	א		AhLehf	א		א		1
Beh	ב		Beh	ב		ב		2
Veh	ב		Veh	ב		ב		2
Geh	ג		GeeMehl	ג		ג		3
Deh	ד		DahLeht	ד		ד		4
Heh	ה		Hay	ה		ה		5
Veh	ה		Vahv	ה		ה		6
Zeh	ז		ZahYeen	ז		ז		7
Cheh	ח		Cheht	ח		ח		8
Teh	ט		Teht	ט		ט		9
Yeh	י		Yood	י		י		10
Keh	כ	ך	Kahf, Kahf SohFeet	כ	ך	כ	ך	20
Cheh	כ	ך	Chahf, Chahf SohFeet	כ	ך	כ	ך	20
Leh	ל		LahMehd	ל		ל		30
Meh	מ		Mehm, Mehm SohFeet	מ		מ		40
Neh	נ		Noon, Noon SohFeet	נ		נ		50
Seh	ס		SahMehch	ס		ס		60
Silent	ש		AhYeen	ש		ש		70
Peh	פ		Pay	פ		פ		80
Feh	פ	ף	Fay, Fay SohFeet	פ	ף	פ	ף	80
Tzeh	צ		TzahDee, TzahDee SohFeet	צ		צ		90
Keh	ק		Koof	ק		ק		100
Reh	ר		Raysh	ר		ר		200
Sheh	ש		Sheen	ש		ש		300
Seh	ש		Seen	ש		ש		300
Teh	ת		Tahv	ת		ת		400



## Pronunciation Guide 3

*Helpful Tips on How to Use HPLS Transliterations*

*In most instances the transliterations are strictly literal, and keep the Noun-then-Adjective sequence of the Hebrew language. For example, **MehLehch Chai** is literally translated **King Living**.*

*All Hebrew text and associated transliterations are read from right to left.*

*Sometimes it is necessary to clarify the literal translation, as denoted by added words (in parenthesis).*

*Idiomatic words are translated literally. An additional clarifying definition may be given just above the translation, underlined.*

*Each syllable of a transliteration starts with a capital letter.*

*An apostrophe (') separates the letters of a Hebrew syllable that sound like two separate syllables. The two sections of this syllable should be said distinctly but with just the slightest pause, almost as if it were one syllable.*

*Bold face indicates which transliterated syllable is stressed. If no syllable is shown in bold, then the stress is on the last syllable. In the Hebrew text, the stress is denoted by a small bar symbol ( ¯ ) under the stressed letter.*

*The letter combination **Ch** is always guttural (as in **Bach**).*

*The letter **h** is almost always silent at the end of a syllable.*

*\* The end of some syllables should have an audible **h** sound. These syllables are noted by the placement of an asterisk (\*) at the end of the syllable. However, for clarification of the transliteration, the letter **h** is omitted when following the letters **Ee**. For example: **Yee\*Yeh**, is pronounced **YeehYeh**, with the first **h** audible.*

***Oht** is pronounced **Oat**; similarly, **Noh** is like **Know**.*

***Aht** is pronounced like the **ot** in **Lot**. Similarly, **Nah** is pronounced like **Knob** without the **b**.*

***Ay** is pronounced like the letter **a**.*

***Eh** is used for the **Eh** sound, thus **Neh** is like the **Ne** in **Next**.*

***Ayr** is pronounced like **Air**.*

***Ai** is pronounced like the letter **i**. Also, the letter **y** is sometimes used for the **i** sound.*

***Tz** is used for the **Tseh** sound.*

***Uh** is used for the **Uh** sound (never the **Ooh** sound) .*

***Oo** (and sometimes **Ooh**) is for the **Ooh** sound.*

*There is a rule that if, at the beginning of a word, the Hebrew letter:*

*Beh (בּ), Kahf (כּ), Or Pay (פּ)*

*follows an unsounded:*

*AhLehf (אֶחָלֶפֶת), Hay (הַי), Vahv (וַהֲוֹ), or Yood (יֹוד)*

*then it loses the dot and becomes a:*

*Veh (בְּ), Chahf (כְּ), or Fay (פְּ).*

*Modern spoken Hebrew treats these letters as if they contain the dot. However, the Hebrew prayers and the transliterations in this siddur, follow the rule of **no dot**.*

*The letter tahv ך, with or without a dot inside, always has the **Teh** sound, never a **Seh** sound*

*Blessings recited before reading Megillat Esther*

The universe	King of	Our God	Hashem	Are you	Blessed
הָעוֹלָם,	מֶלֶךְ	אֱלֹהֵינוּ	יְי	אַתָּה	בָּרוּךְ
HahOhLahm,	MehLehch	Eh'lohHayNoo	Ah'dohNai	AhTah	BahRooch
And commanded us	In His commandments	Sanctified us	Who		
וְצִוָּנוּ	בְּמִצְוֹתָיו	קִדְּשָׁנוּ	אֲשֶׁר		
V'tzeeVahNoo	B'meetzVohTahv	KeeD'shahNoo	Ah'sher		
	The Megillah.	Commandment of	On		
	מִגִּילָה.	מִצְוֹת	עַל		
	M'geeLah.	MeetzVaht	Ahl		

The universe,	King of	Our God	Hashem	Are You	Blessed
הָעוֹלָם,	מֶלֶךְ	אֱלֹהֵינוּ	יְי	אַתָּה	בָּרוּךְ
HahOhLahm,	MehLehch	Eh'lohHayNoo	Ah'dohNai	AhTah	BahRooch
Those	In the days	For our fathers	Miracles	Who did	
הֵם	בַּיָּמִים	לְאֲבוֹתֵינוּ	נִסִּים	שָׁעָשָׂה	
HahHehm	BahYahMeem	LahAh'vohTayNoo	NeeSeem	ShehAhSah	
			This.	In the time	
			הַזֶּה.	בְּזֶמַן	
			HahZeh.	BahZ'mahn	

*Blessing for Reaching this Season*

The universe,	King of	Our God	Hashem	Are You	Blessed
הָעוֹלָם,	מֶלֶךְ	אֱלֹהֵינוּ	יְי	אַתָּה	בָּרוּךְ
HahOhLahm,	MehLehch	Eh'lohHayNoo	Ah'dohNai	AhTah	BahRooch
This.	To time	And brought us	And sustained us,	Who has kept us alive	
הַזֶּה.	לְזֶמַן	וְהוֹצֵאנוּ	וְקִיָּמנוּ	שֶׁהִחֲיֵינוּ	
HahZeh.	LahZ'mahn	V'heeGeeAhNoo	V'keeY'mahNoo	ShehHehCheh'yahNoo	

*Esther - Chapter 1*

1:1

Who ruled	Ahasuerus	He is	Ahasuerus;	In the days of	And it was
הַמֶּלֶךְ	אַחַשְׁוֵרוּשׁ	הוּא	אַחַשְׁוֵרוּשׁ;	בְּיָמַי	וַיְהִי
HahMohLaych <sup>1</sup>	Ah'chahshVayRohsh	Hoo	Ah'chahshVayRohsh;	BeeMay	VaiHee
Provinces.	And hundred	And twenty	Seven	To Koosh,	From HohDoo
מְדִינָה.	וּמֵאָה	וְעֶשְׂרִים	שֶׁבַע	וְעַד-כוּשׁ,	מִהֲדוּ
M'deeNah.	OohMayAh	V'ehsReem	ShehVah	V'ahd-Koosh,	MayHohDoo

1:2

Throne	Upon	Ahasuerus	King	When sat	Those,	In the days
כִּסֵּא	עַל	אַחַשְׁוֵרוּשׁ	הַמֶּלֶךְ	כְּשֶׁבֶת	הֵהֵם;	בְּיָמִים
KeeSay	Ahl	Ah'chahshVayRohsh	HahMehLehch	K'shehVeht	HahHaym;	BahYahMeem
		The capital.	In Shushan	Which (was)	His royal,	
		הַבֵּירָה.	בְּשׁוּשַׁן	אֲשֶׁר	מְלָכוֹתוֹ,	
		HahBeeRah.	B'shooShahn	Ah'shehr	MahlChooToh,	

1:3

And his servants,	For all his officers	A feast	He made	Of his rule,	Three	In the year
וְעַבְדָּיו;	לְכָל-שָׂרָיו	מִשְׁתָּה	עָשָׂה	לְמַלְכוֹ,	שְׁלוֹשׁ	בְּשָׁנָה
VahAh'vahDahv;	L'chohl-SahRahv	MeeshTeh	AhSah	L'mohlChoh,	ShahLohsh	BeeshNaht
Before him.	The provinces	And officers of	The nobles	And Media,	Persia	The power of
לְפָנָיו.	הַמְּדִינֹת,	וְשָׂרָיו	הַפְּרָתָמִים	וּמְדִי,	פָּרַס	חַיִל
L'fahNahv.	HahM'deeNoht,	V'sahRay	HahPahrT'meem	OohMahDai,	PahRahs	Chayl

1:4

Splendorous	And the honor of	His kingdom,	Glorious	The riches of	While he showed
תְּפִאֲרָת	וְאֶת-יָקָר	מְלָכוֹתוֹ,	כְּבוֹד	אֶת-עֵשֶׂר	בְּהִרְאֹתוֹ
TeefEhReht	V'eht-Y'kahr	MahlChooToh,	K'vohd	Eht-OhShehr	B'hahrOhToh
Days.	And hundred	Eighty	Many,	Days	His grandeur;
יּוֹם.	וּמֵאָת	שְׁמוֹנִים	רַבִּים,	יָמִים	גְּדוּלָתוֹ;
Yohm.	OomAht	Sh'mohNeem	RahBeem,	YahMeem	G'dooLahToh;

1:5

For all the people	The king	Made	These,	Of the days	And upon completion
לְכָל-הָעָם	הַמֶּלֶךְ	עָשָׂה	הָאֵלֶּה,	הַיָּמִים	וּבְמָלוּת
L'chohl-HahAhm	HahMehLehch	AhSah	HahAyLeh,	HahYahMeem	OohVeemLoht
A feast	Down to small,	From great	The capital,	In Shushan	Found
מִשְׁתָּה,	וְעַד-קָטָן	לְמַגְדוֹל	הַבֵּירָה	בְּשׁוּשַׁן	הַנִּמְצָאִים
MeeshTeh,	V'ahd-KahTahn	L'meeGahDohl	HahBeeRah	B'shooShahn	HahNeemTz'eem
The king.	The palace of	The garden of	In the courtyard of	Days,	Seven
הַמֶּלֶךְ.	בֵּיתוֹ	גִּנַּת	בְּחִצְר	יָמִים;	שֶׁבַע
HahMehLehch.	BeeTahn	GeeNaht	BahChah'tzahr	YahMeem;	SheevAht

1:6

And purple, וְאֶרְגָּמָן,	By ropes of fine linen בְּחַבְלֵי-בּוּץ	Held אָחֹז	And blue wool וּתְכֵלֶת	Green כֶּרֶס	White hangings, חֹר
V'ahrGahMahn,	B'chahvLay-Vootz	AhChooz	OotChayLeht	KahrPahs	Choor

On עַל	And silver, וְכֶסֶף,	Gold זָהָב	Couches of מִטּוֹת	Marble; שֵׁשׁ;	And pillars וְעַמּוּדֵי	Silver כֶּסֶף	On rods עַל-גְּלִילֵי
Ahl	VahChehSehf,	ZahHahv	MeeToht	Shaysh;	V'ahMooDay	ChehSehf	Ahl-G'leeLay

And onyx marble. וְסַחֲרֵת.	Yellow, וְדָר	Green, white, בְּהַטְוֵשׁ,	A pavement of רִצְפַת
V'sohChahReht.	V'dahr	BahHaht-VahShaysh,	ReeTz'faht <sup>2</sup>

1:7

From (all other) vessels מִכֵּלִים	And vessels וְכֵלִים	Gold, זָהָב,	In vessels בְּכֵלֵי	And (they would) give to drink וְהִשְׁקוּת
MeeKayLeem	V'chayLeem	ZahHahv,	BeechLay <sup>3</sup>	V'hahshKoht

The king. הַמֶּלֶךְ.	By the bounty of כִּי־דָר	Much, רַב,	Royal מַלְכוּת	And wine וַיַּיֵּן	Were different; שׁוֹנִים;
HahMehLehch.	K'yahd	Rahv,	MahlChoot	V'yayn	ShohNeem;

1:8

The king הַמֶּלֶךְ	Had set יָסַד	For so כִּי-כֵן	Compelling; אָנֵס;	There was none אֵין	According to law, כַּדָּת,	And the drinking וְהִשְׁתִּיה
HahMehLehch	YeeSahd	Kee-Chayn	OhNays;	Ayn	ChahDaht,	V'hahSh'teeYah

Every person. אִישׁ-וָאִישׁ.	As the wish of כְּרָצוֹן	To fulfill לְעֲשׂוֹת	His house, בֵּיתוֹ,	Each chief of כָּל-רֶב	Upon עַל
Eesh-VahEesh.	KeerTzohn	LahAh'soht	BayToh,	Kohl-Rahv	Ahl

(Beginning of New Paragraph in Handwritten Scroll)

1:9

The royal הַמַּלְכוּת,	(in) House בֵּית	Women, נָשִׁים;	A feast for מִשְׁתֵּה	Made עָשָׂתָה	The queen הַמַּלְכָּה,	Vashti וַשְׁתִּי	Also גַּם
HahMahlChoot,	Bayt	NahSheem;	MeeshTay	AhS'tah	HahMahlKah,	VahshTee	Gahm

Ahasuerus. אֲחַשְׁוֵרוּשׁ.	Belonged to King לְמֶלֶךְ	That אֲשֶׁר
Ah'chahshVayRohsh.	LahMehLehch	Ah'shehr

1:10

He said אָמַר	With wine, בַּיַּיֵּן;	The king's heart לֵב-הַמֶּלֶךְ	When was good כָּטוֹב	The seventh, הַשְּׁבִיעִי,	On day בַּיּוֹם
AhMahr	BahYahYeen;	Layv-HahMehLehch	K'tohv	HahSh'veeEe,	BahYohm

And Karkas, וְכַרְכַּס,	Zaytar	And Avagtah, וְאַבְגָּתָא	Bigtah בְּגָתָא	Charvonah, חַרְבוֹנָא	Bizetah, בִּזְתָּא	To Mehuman, לְמַהוּמָן
V'chahrKahs,	ZayTahr	VahAh'vahgTah	BeegTah	ChahrVohNah	BeeZ'tah	LeemHooMahn

Ahasuerus.	King	In front of	Who served	Chamberlains	The seven
אַחַשְׁוֵרֶשׁ.	הַמֶּלֶךְ	אֶת־פְּנֵי	הַמְּשָׁרְתִים	הַסְּרִיסִים	שִׁבְעַת
Ah'chahshVayRohsh.	HahMehLehch	Eht-P'nay	HahmShahR'teem	HahSahReeSeem	SheevAht

1:11

Royal,	With a crown	The king	Before	The queen	Vashti	To bring
מַלְכוּת;	בְּכֹתֶר	הַמֶּלֶךְ,	לְפָנַי	הַמַּלְכָּה	אֶת־וַשְׁתִּי	לְהָבִיא
MahlChoot;	B'chehTehr	HahMehLehch,	LeefNay	HahMahlKah	Eht-VahshTee	L'hahVee
Was she.	Appearance	For of good	Her beauty,	And the princes	The peoples	To show
הִיא.	מְרָאָה	כִּי־טוֹבַת	אֶת־יְפִיָּהּ,	וְהַשָּׂרִים	הָעַמִּים	לְהַרְאוֹת
Hee.	MahrEh	Kee-TohVaht	Eht-YohfYah*,	V'hahSahReem	HahAhMeem	L'hahrOht

1:12

Through	That was	The king	At the word of	To come	Vashti	Queen	And she refused
בִּיד	אֲשֶׁר	הַמֶּלֶךְ,	בְּדַבַּר	לָבוֹא	וַשְׁתִּי	הַמַּלְכָּה	וַתִּמָּאֵן
B'yahd	Ah'shehr	HahMehLehch,	BeedVahr	LahVoh	VahshTee	HahMahlKah	VahT'mahAyn

Burned	And his wrath	Exceedingly,	The king	And was angry	The chamberlains;
בְּעָרָה	וַחֲמָתוֹ	מְאֹד,	הַמֶּלֶךְ	וַיִּקְצַף	הַסְּרִיסִים;
BahAh'rah	VahChah'mahToh	M'ohd,	HahMehLehch	VahYeekTzohf	HahSahReeSeem;

Within him.

בו.

Voh.

(Beginning of New Paragraph in Handwritten Scroll)

1:13

For so was	The times,	Knowing of	To the wise men,	The king	And said
כִּי־כֵן	הָעֵתִים;	יָדְעֵי	לְחַכְמִים	הַמֶּלֶךְ,	וַיֹּאמֶר
Kee-Chayn	HahEeTeem;	YohD'ay	LahChah'chahMeem	HahMehLehch,	VahYohMehr

And judgment.	Law	All who know	Before	The king	Each matter of
וְדִין.	דָּת	כָּל־יֹדְעֵי	לְפָנַי	הַמֶּלֶךְ,	דְּבַר
VahDeen.	Daht	Kohl-YohD'ay	LeefNay	HahMehLehch,	D'vahr

1:14

Marsenah,	Mehrehs,	Tarshish,	Admatah,	Shaytar,	Karshenah,	To him,	And those close
מַרְסָנָא	מְרִס	תַּרְשִׁישׁ,	אַדְמַתָּא	שַׁתָּר	כַּרְשֵׁנָא	אֵלָיו	וְהַקְּרִב
MahrS'nah	MehRehs	TahrSheesh,	AhdMahTah	ShayTahr	KahrSh'nah	AyLahv	V'hahKahRohv

The king,	The presence of	Who see	And Media,	Persia	Princes of	The seven	Memuchan;
הַמֶּלֶךְ,	פְּנֵי	רֹאֵי	וּמְדֵי	פָּרַס	שָׂרֵי	שִׁבְעַת	מְמוּכָן;
HahMehLehch,	P'nay	RohAy	OohMahDai	PahRahs	SahRay	SheevAht	M'mooChahn;

Of the kingdom.

At the head

Who reside

בַּמְּלָכוֹת.

רִאשְׁנָה

הַיֹּשְׁבִים

BahMahlChoot.

ReeShohNah

HahYohSh'veem

1:15

She did not do	That	For	Vashti,	With Queen	What should one do	As the law,
לֹא-עָשְׂתָה	אֲשֶׁר	עַל	וַשְׁתִּי;	בַּמֶּלֶכָה	מַה-לַּעֲשׂוֹת,	כְּדַת
Loh-AhS'tah	Ah'shehr	Ahl	VahshTee;	BahMahlKah	Mah-LahAh'soht,	K'daht
The chamberlains.	Through		Ahasuerus	King	The word of	
הַפְּרִיסִים.	בְּיַד		אַחַשְׁוֵרוּשׁ,	הַמֶּלֶךְ	אֶת-מֵאֲמַר	
HahSahReeSeem.	B'yahd		Ah'chahshVayRohsh,	HahMehLehch	Eht-MahAh'mahr	

*(Beginning of New Paragraph in Handwritten Scroll)*

1:16

Upon the king	Not	And the officers:	The king	Before	Memuchan	And said
עַל-הַמֶּלֶךְ	לֹא	וְהַשָּׂרִים,	הַמֶּלֶךְ	לְפָנַי	מְמוּחָן	וַיֹּאמֶר
Ahl-HahMehLehch	Loh	V'hahSahReem,	HahMehLehch	LeefNay	M'mooChahn	VahYohMeh
Upon all the officers	But	The queen,	Vashti	Has wronged	Alone	
עַל-כָּל-הַשָּׂרִים	כִּי	הַמֶּלֶכָה;	וַשְׁתִּי	עָוְתָה	לְבִדּוֹ	
Ahl-Kohl-HahSahReem	Kee	HahMahlKah;	VahshTee	AhV'tah	L'vahDoh	
Ahasuerus.	King	In all the provinces of	That are	And upon all the peoples		
אַחַשְׁוֵרוּשׁ.	הַמֶּלֶךְ	בְּכָל-מְדִינֹת	אֲשֶׁר	וְעַל-כָּל-הָעַמִּים,		
Ah'chahshVayRohsh.	HahMehLehch	B'chohl-M'deeNoht	Ah'shehr	V'ahl-Kohl-HahAhMeem,		

1:17

Their husbands	To despise	On all the women,	The word of the queen	For it will go out		
בְּעֵלֵיהֶן	לְהַבְזוֹת	עַל-כָּל-הַנָּשִׁים,	דְּבַר-הַמֶּלֶכָה	כִּי-יֵצֵא		
BahLayHehn	L'hahvZoht	Ahl-Kohl-HahNahSheem,	D'vahr-HahMahlKah	Kee-YayTzay		
To bring	Said	Ahasuerus	King	When they say:	In their eyes,	
לְהָבִיא	אָמַר	אַחַשְׁוֵרוּשׁ	הַמֶּלֶךְ	בְּאָמְרָם,	בְּעֵינֵיהֶן;	
L'hahVee	AhMahr	Ah'chahshVayRohsh	HahMehLehch	B'ohmRahm,	B'ayNayHehn;	
		And she did not come.	Before him,	The queen	Vashti	
		וְלֹא-בָּאָה.	לְפָנָיו,	הַמֶּלֶכָה	אֶת-וַשְׁתִּי	
		V'loh-VahAh. <sup>5</sup>	L'fahNahv,	HahMahlKah	Eht-VahshTee	

1:18

Heard	Who	Persia and Media,	The noblewomen of	Shall say it	This	And the day
שָׁמְעוּ	אֲשֶׁר	פָּרַס-וּמְדִי	שָׂרוֹת	תֹּאמְרָנָה	הַזֶּה	וְהַיּוֹם
ShahM'oo	Ah'shehr	PahRahs-OohMahDai	SahRoht	TohMahrNah	HahZeh	V'hahYohm
And (there will be) much		The king;	The officers of	To all	The queen,	The word of
וְכַדִּי		הַמֶּלֶךְ;	שָׂרֵי	לְכָל	הַמֶּלֶכָה,	אֶת-דְּבַר
OochDai		HahMehLehch;	SahRay	L'chohl	HahMahlKah,	Eht-D'vahr
				And anger.		Contempt
				וְקִצְפָּה.		בְּזִיוֹן
				VahKahTzehf.		BeeZahYohn

From before him, מִלְפָּנָיו, MeeL'fahNahv,	A royal decree דְּבַר־מַלְכוּת D'vahr-MahlChoot	Let there issue יֵצֵא YayTzay	It pleases, טוֹב Tohv	If to the king אֶם־עַל־הַמֶּלֶךְ Eem-Ahl-HahMehLehch
That אֲשֶׁר Ah'shehr	It shall pass away, יַעֲבוֹר; YahAh'vohr;	And not וְלֹא V'loh	Persia and Media, פָּרַס־וּמְדַי FahRaHS-OohMahDai	In the laws of בְּדָתַי B'dahTay
And let it be written וַיִּכְתֹּב V'yeeKahTayv	King הַמֶּלֶךְ HahMehLehch	Ahasuerus, אַחַשְׁוֵרוּשׁ, Ah'chahshVayRohsh,	Before לְפָנַי LeefNay	Vashti וַשְׁתִּי VahshTee
Shall not come לֹא־תָבוֹא Loh-TahVoh	And her royalty וּמַלְכוּתָהּ OohMahlChooTah*	Than she. מִמֶּנָּה. MeeMehNah.	To her colleague (another) לְרֵעוּתָהּ LeerOohTah*	The king הַמֶּלֶךְ HahMehLehch
Will give יָתֵן YeeTayn	That is better הַטּוֹבָה HahTohVah			

In all his kingdom, בְּכָל־מַלְכוּתוֹ, B'chohl-MahlChooToh,	That he shall make, אֲשֶׁר־יַעֲשֶׂה Ah'shehr-YahAh'seh	The king הַמֶּלֶךְ HahMehLehch	The ruling of פְּתָגָם PeetGahm	And shall be heard וְנִשְׁמַע V'neeshMah
To their husbands, לְבַעֲלֵיהֶן, L'vahLayHehn,	Honor יָקָר Y'kahr	Will give יָתֵנוּ YeeT'noo <sup>6</sup>	And all the women וְכָל־הַנָּשִׁים V'chohl-HahNahSheem	It is, הִיא; Hee;
Great רַבָּה RahBah			Down to small. וְעַד־קָטָן. V'ahd-KahTahn.	From great לְמַגְדוֹל L'meeGahDohl

And did וַיַּעַשׂ VahYahAhs	And the officers, וְהַשָּׂרִים; V'hahSahReem;	The king הַמֶּלֶךְ HahMehLehch	In the eyes of בְּעֵינַי B'ayNay	The matter הַדָּבָר, HahDahVahr,	And was pleasing וַיִּיטֵב VahYeeTahv
			Memuchan. מְמוּכָן. M'mooChahn.	As the word of כְּדָבָר KeedVahr	The king הַמֶּלֶךְ HahMehLehch

To each province אֶל־מְדִינָה Ehl-M'deeNah	The king, הַמֶּלֶךְ, HahMehLehch,	To all provinces of אֶל־כָּל־מְדִינוֹת Ehl-Kohl-M'deeNoht	Documents סְפָרִים S'fahReem	And he sent וַיִּשְׁלַח VahYeeshLahch
To be לִהְיוֹת Lee*Yoht	In its language, כְּלִשׁוֹנוֹ; KeelShohNoh;	And nation וְעַם VahAhm	And to each nation וְאֶל־עַם V'ehl-Ahm	In its writing כְּכַתְּבָהּ KeechTahVah*,
And province וּמְדִינָה OomDeeNah	His own people. עַמּוֹ. AhMoh.	In the language of כְּלִשׁוֹן KeelShohn	And speaking וּמְדַבֵּר OomDahBayr	In his own house בְּבֵיתוֹ, B'vayToh,
Each man כָּל־אִישׁ Kohl-Eesh			Ruling שָׂרָר SohRayr <sup>7</sup>	

## Esther - Chapter 2

(Beginning of New Paragraph in Handwritten Scroll)

2:1

King	The wrath of	When calmed down	These,	The things	After
הַמֶּלֶךְ	חַמַּת	כָּשַׁח	הָאֵלֶּה,	הַדְּבָרִים	אַחַר
HahMehLehch	Chah'maht	K'shohch	HahAyLeh,	HahD'vahReem	AhChahr
And	What she had done,	And	Vashti	He remembered	Ahasuerus,
וְאֵת	אֲשֶׁר-עָשָׂתָה,	וְאֵת	אֶת-וַשְׁתִּי	זָכַר	אֶחָשׁוּרוּשׁ;
V'ayt	Ah'shehr-AhSahTah,	V'ayt	Eht-VahshTee	ZahChahr	Ah'chahshVayRohsh;
				Upon her.	What was decreed
				עָלֶיהָ.	אֲשֶׁר-נִגְזַר
				AhLehHah.	Ah'shehr-NeegZahr

2:2

For the king	“Let them seek out	Who served him,	The king's youths	And they said	
לְמֶלֶךְ	יִבְקְשׁוּ	מִשְׁרָתָיו;	נְעָרֵי-הַמֶּלֶךְ	וַיֹּאמְרוּ	
LahMehLehch	Y'vahkShoo	M'shahR'tahv;	NahAh'ray-HahMehLehch	VahYohM'roo	
		Appearance.	Of good	Virgins	Maidens
		מְרֹאֶה.	טוֹבוֹת	בְּתוּלוֹת	נְעוּרוֹת
		MahrEh.	TohVoht	B'tooLoht	N'ahRoht

2:3

And let them gather	His kingdom,	In all the provinces of	Officials	The king	And let appoint	
וַיִּקְבְּצוּ	מַלְכוּתוֹ,	בְּכָל-מְדִינוֹת	פְּקִידִים	הַמֶּלֶךְ	וַיִּפְקֵד	
V'yeekB'tzoo	MahlChooToh,	B'chohl-M'deeNoht	P'keeDeem	HahMehLehch	V'yahfKayd	
To the house of	The capital,	To Shushan	Appearance	Of good	Each young virgin	
אֶל-בַּיִת	הַבֵּירָה	אֶל-שׁוּשָׁן	מְרֹאֶה	טוֹבוֹת	אֶת-כָּל-נְעָרָה-בְּתוּלָה	
Ehl-Bayt	HahBeeRah	Ehl-ShooShahn	MahrEh	TohVaht	Eht-Kohl-NahAh'rah-V'tooLah	
The women,	Keeper of	The king,	Chamberlain of	Haygeh	To the care of	Women,
הַנְּשִׂיִם;	שֹׁמֵר	הַמֶּלֶךְ	סָרִיס	הַגָּא	אֶל-יַד	הַנְּשִׂיִם,
HahNahSheem;	ShohMayr	HahMehLehch	S'rees	HayGeh	Ehl-Yahd	HahNahSheem,
					Their cosmetics.	And give
					תַּמְרֻקֵיהֶן.	וְנָתַן
					TahmRooKayHehn.	V'nahTohn

2:4

In place of	Shall rule	The king	In the eyes of	Will be pleasing	That	And the maiden
תַּחַת	תִּמְלֹךְ	הַמֶּלֶךְ,	בְּעֵינַי	תִּיטֵב	אֲשֶׁר	וְהַנְּעָרָה
TahChaht	TeemLohch	HahMehLehch,	B'ayNay	TeeTahv	Ah'shehr	V'hahNahAh'rah
So.	And he did	The king,	In the eyes of	The matter	And was pleasing	Vashti.”
כֵּן.	וַיַּעַשׂ	הַמֶּלֶךְ,	בְּעֵינַי	הַדָּבָר	וַיִּיטֵב	וַשְׁתִּי;
Kayn.	VahYahAhs	HahMehLehch,	B'ayNay	HahDahVahr	VahYeeTahv	VahshTee;



(Beginning of New Paragraph in Handwritten Scroll)

At this point the reader pauses, the congregation recites the next verse, and then the reader repeats it.

2:5

Son of	Mordechai,	And his name (was)	The capital,	In Shushan	There was	A Jew	A man
בֶּן	מֹרְדֵכַי,	וּשְׁמוֹ	הַבֵּירָה;	בְּשׁוּשָׁן	הָיָה	יְהוּדִי	אִישׁ
Behn	MohrD'chai,	OoshMoh	HahBeeRah;	B'shooShahn	HahYah	Y'hooDee	Eesh
		Benjaminite.	A man	Son of Keesh,	Son of Sheem-ee,	Yaheer,	Y'aair
		יְמִינִי.	אִישׁ	בֶּן-קִישׁ,	בֶּן-שְׁמַעִי	יָהֶעֶר	יָהֶעֶר
		Y'meeNee.	Eesh	Behn-Keesh,	Behn-SheemEe	YahEer	YahEer

2:6

Had been exiled	That	With the exile	From Jerusalem,	Had been exiled	Who
הִגְלָתָהּ	אֲשֶׁר	עִם-הַגְּלָהּ	מִירוּשָׁלַיִם,	הִגְלָהּ	אֲשֶׁר
HohgL'tah	Ah'shehr	Eem-HahGohLah	MeeRooShahLahYeem,	HohgLah	Ah'shehr
Nebuchadnezzar	Had exiled	That	King of Judah,	Yechonyah	With
נְבוּכַדְנֶצַּר	הִגְלָהּ	אֲשֶׁר	מֶלֶךְ-יְהוּדָה;	יְכֹנְיָהּ	עִם
N'vooChahdNehTzahr	HehgLah	Ah'shehr	MehLehch-Y'hooDah;	Y'chohnYah	Eem
			Babylonia.	King of	
			בַּבֶּל.	מֶלֶךְ	
			BahVehl.	MehLehch	

2:7

To her	There was no	For	His cousin,	Esther,	She is	Hadassah,	Bringing up	And he was
לָהּ	אֵין	כִּי	בֵת-דָּדוּ,	אֶסְתֵּר	הִיא	אֶת-הַדָּסָה	אֹמֵן	וַיְהִי
Lah*	Ayn	Kee	Baht-DohDoh,	EhsTayr	Hee	Eht-Hah'dahSah	OhMayn	VaiHee
Appearance,	And of good	Of beautiful form	And the maiden (was)	And mother,	Father			
מְרֵאָה,	וּטוֹבַת	יְפֵת-תֵּאֲרָ	וְהַנְּעֻרָה	וְאָם;	אָב			
MahrEh,	V'tohVaht	Y'faht-TohAhr	V'hahNahAh'rah	VahAym;	Ahv			
As a daughter.	To himself	Mordechai	Took her	And her mother	Her father	And upon the death of		
לְבַת.	לוֹ	מֹרְדֵכַי	לָקַחָהּ	וְאִמָּהּ	אָבִיהָ	וּבְמֹת		
L'vaht.	Loh	MohrD'chai	L'kahChah*	V'eeMah*	AhVeeHah	OovMoht		

2:8

Maidens	And when were gathered	And his law,	The king's decree	When was heard	And it was	
נְעֻרוֹת	וּבִהְקָבֵץ	וְדָתוֹ,	דְּבַר-הַמֶּלֶךְ	בְּהִשְׁמַע	וַיְהִי	
N'ahRoht	OohV'heeKahVaytz	V'dahToh,	D'vahr-HahMehLehch	B'heeShahMah	VaiHee	
Esther	Then was taken	Haygai,	To the care of	The capital	To Shushan	Many
אֶסְתֵּר	וְתִלְקָחָהּ	הַגַּי;	אֶל-יָד	הַבֵּירָה	אֶל-שׁוּשָׁן	רַבּוֹת
EhsTayr	VahTeeLahKahch	HayGai;	Ehl-Yahd	HahBeeRah	Ehl-ShooShahn	RahBoht
The women.	Keeper of	Haygai,	To the care of	The king,	To the house of	
הַנְּשִׂימ.	שֹׁמֵר	הַגַּי	אֶל-יָד	הַמֶּלֶךְ,	אֶל-בַּיִת	
HahNahSheem.	ShohMayr	HayGai	Ehl-Yahd	HahMehLehch,	Ehl-Bayt	

Before him, לְפָנָיו, L'fahNahv,	Kindness חֶסֶד ChehSehd	And she attained וַתִּשָּׂא VahTeeSah	In his eyes, בְּעֵינָיו V'ayNahv	The maiden הַנְּעִרָה HahNahAh'rah	And was pleasing וַתֵּיטֵב VahTeeTahv	
Seven שִׁבְעַת ShehVah	And וְאֵת V'ayt	To her, לָהּ, Lah*,	To give לָתֵת LahTeht	And her portions וְאֵת-מְנוֹתֶיהָ V'eht-MahNohTehHah	Her cosmetics אֶת-תְּמָרוֹקֶיהָ Eht-TahmRooKehHah	And he hurried וַיְבִיחַל VaiVahHayl
And he changed her וַיִּשְׁנֶה VaiShahNehHah	The king; הַמֶּלֶךְ; HahMehLehch;	From the house of מִבֵּית MeeBayt	To give to her לָתֵת-לָהּ LahTeht-Lah*	Who were proper הָרְאוּיֹת HahR'ooYoht	The maidens הַנְּעִרוֹת HahN'ahRoht	
	Women. הַנְּשִׂימִ. HahNahSheem.	(in the) House of בֵּית Bayt	For good לְטוֹב L'tohv	And her maidens וְאֵת-נְעִרוֹתֶיהָ V'eht-NahAh'rohTehHah		

2:10

Had commanded צִוָּה TzeeVah	Mordechai מֹרְדֳּכַי MohrD'chai	For כִּי Kee	And her kin; וְאֵת-מוֹלְדֹתָהּ; V'eht-MohLahdTah*; <sup>1</sup>	Her nation אֶת-עַמָּהּ Eht-AhMah*	Esther אֶסְתֵּר, EhsTayr,	Did not tell לֹא-הִגִּידָהּ Loh-HeeGeeDah
			She should not tell. לֹא-תִגִּיד. Loh-TahGeed.	That אֲשֶׁר Ah'shehr	Upon her עָלֶיהָ AhLehHah	

2:11

The courtyard of חֲצַר Chah'tzahr	Before לְפָנָי LeefNay	Was walking around מִתְהַלֵּךְ MeetHahLaych	Mordechai מֹרְדֳּכַי MohrD'chai	And each day וַיּוֹם, VahYohtm,	וּבְכָל-יוֹם OovChohl-Yohtm
With her. בָּהּ. Bah*.	And what was done וּמַה-יַּעֲשֶׂה OohMah-YayAhSeh	Esther, אֶסְתֵּר, EhsTayr,	The welfare of אֶת-שְׁלוֹם Eht-Sh'lohm	To know לְדַעַת LahDahAht	The house of women, בֵּית-הַנְּשִׂימִ; Bayt-HahNahSheem;

2:12

To King אֶל-הַמֶּלֶךְ Ehl-HahMehLehch	To come לְבוֹא LahVoh	Each maiden וְנְעִרָה V'nahAh'rah	Being הָיֹת Heh'yoht	The time of תּוֹר Tohr	And when reached וּבְהִגִּיעַ OovHahGeeAh	
The women, הַנְּשִׂימִ HahNahSheem	As the law of כְּדַת K'daht	To her לָהּ Lah*	At the end of מִקֵּץ MeeKaytz	Ahasuerus, אֲחַשְׁוֵרוּשׁ Ah'chahshVayRohsh		
Their purifications; מְרוֹקֵיהֶן; M'rooKayHehn;	The days of יָמֵי Y'may	Would be completed יִמְלְאוּ YeemL'oo	Thus כֵּן Kayn	For כִּי Kee	Months – חֹדֶשׁ, ChohDehsh,	Twelve עֶשֶׂר שָׁנִים AhSahr Sh'naym

Months	And six	Myrrh,	With oil of	Months	Six
חֲדָשִׁים	וְשֵׁשׁ	הַמֶּר,	בְּשֶׁמֶן	חֲדָשִׁים	שֵׁשׁ
Choh'dahSheem <sup>1</sup>	V'sheeShah	HahMohr,	B'shehMehn	Choh'dahSheem <sup>2</sup>	SheeShah
		Women.	And with cosmetics of		With spices
		הַנְּשִׁים.	וּבַת־מְרוֹקִי		בְּבִשְׂמִים
		HahNahSheem.	OovTahmRooKay		BahB'sahMeem

2:13

She said	Whatever	---	To the king.	Would come	The maiden	And with this,
תֹּאמַר	כָּל־אֲשֶׁר	אֵת	אֶל־הַמֶּלֶךְ;	בָּאָה	הַנְּעֻרָה	וּבְזֶה,
TohMahr	Kohl-Ah'shehr	Ayt	Ehl-HahMehLehch;	BahAh <sup>3</sup>	HahNahAh'rah	OohVahZeh,
To the house of	Women	From the house of	With her,	To come	To her	Would be given
עַד־בַּיִת	הַנְּשִׁים	מִבַּיִת	עִמָּה,	לָבוֹא	לָהּ	יִנָּתֵן.
Ahd-Bayt	HahNahSheem	MeeBayt	EeMah*,	LahVoh	Lah*	YeeNahTayn

The king.

הַמֶּלֶךְ.

HahMehLehch.

2:14

Women	To the house of	Would return	She	And in the morning	Would come,	She	At evening
הַנְּשִׁים	אֶל־בַּיִת	הִיא שָׁבָה	הִיא	וּבִבְקֹר	בָּאָה	הִיא	בְּעֶרֶב
HahNahSheem	Ehl-Bayt	ShahVah <sup>3</sup>	Hee	OohVahBohKehr	VahAh <sup>3</sup>	Hee	BahEhRehv
Keeper of	The king,	Chamberlain of		Shaashgaz,	To the care of	The second,	
שֹׁמֵר	הַמֶּלֶךְ	סָרִיס		שַׁעֲשָׁנִז	אֶל־יָד	שֵׁנִי,	
ShohMayr	HahMehLehch	S'rees		ShahAhshGahz	Ehl-Yahd	ShayNee,	

Her	Except if wished	To the king	Again	She would not come	The concubines;
בָּהּ	כִּי אִם־חָפֵץ	אֶל־הַמֶּלֶךְ,	עוֹד	לֹא־תָבוֹא	הַפְּיֻלְגָּשִׁים;
Bah*	Eem-ChahFaytz	Ehl-HahMehLehch,	Ohd	Loh-TahVoh	HahPeeLahgSheem;

By name.

And she would be called

The king,

בְּשֵׁם.

וְנִקְרְאָהּ

הַמֶּלֶךְ

V'shaym.

V'neekR'ah<sup>4</sup>

HahMehLehch

2:15

That	Mordechai,	Uncle of	Daughter of Avichahyil	The time of Esther,	And when reached	
אֲשֶׁר	מֹרְדֳּכָי	דָּד	בַּת־אֲבִיחַיִל	תּוֹר־אֶסְתֵּר	וּבְהִגִּיעַ	
Ah'shehr	MohrD'chai	Dohd	Baht-Ah'veeChahYeel	Tohr-EhsTayr	OovHahGeeAh	
Anything,	She did request	Not	To the king,	To come	As a daughter,	He had taken to himself
דָּבָר,	בְּקִשָּׁה	לֹא	אֶל־הַמֶּלֶךְ	לָבוֹא	לְבַת	לְקַח־לוֹ
DahVahr,	VeekShah	Loh	Ehl-HahMehLehch	LahVoh	L'vaht	LahKahch-Loh

The women.

Keeper of

Chamberlain of the king,

Haygai

Said

What

Except

הַנְּשִׁים;

שֹׁמֵר

סָרִיס־הַמֶּלֶךְ

הַגִּי

יֹאמַר

אֶת־אֲשֶׁר

כִּי אִם

HahNahSheem;

ShohMayr

S'rees-HahMehLehch

HayGai

YohMahr

Eht-Ah'shehr

Eem Kee

2:15 - Continued

All who saw her. כָּל־רְאִיָּהָ. Kohl-RohEhHah.	In the eyes of בְּעֵינַי B'ayNay	Favor חַן, Chayn,	Attaining נִשְׂאֵת NohSayt	Esther אֶסְתֵּר EhsTayr	And was וַתְּהִי VahT'hee
2:16					
His royal, מַלְכוּתוֹ, MahlChooToh,	To the house אֶל־בַּיִת Ehl-Bayt	Ahasuerus, אַחַשְׁוֵרוּשׁ Ah'chahshVayRohsh	To King אֶל־הַמֶּלֶךְ Ehl-HahMehLehch	Esther אֶסְתֵּר EhsTayr	And was taken וַתִּלָּקַח VahTeeLahKahch
In the year seven בְּשָׁנַת־שֶׁבַע BeeshNaht-ShehVah	Tevet, טֵבֵת; TayVayt;	That is the month of הוּא־חֹדֶשׁ Hoo-ChohDehsh	The tenth, הָעֲשִׂירִי HahAh'seeRee	In the month בַּחֹדֶשׁ BahChohDehsh	Of his kingship. לְמַלְכוּתוֹ. L'mahlChooToh.
2:17					
And she attained favor וַתִּשְׂאֵחַן VahTeeSah-Chayn	Above all the women, מִכָּל־הַנְּשִׂימִם, MeeKohl-HahNahSheem,	Esther אֶת־אֶסְתֵּר Eht-EhsTayr	The king הַמֶּלֶךְ HahMehLehch	And loved וַיֵּאָהֵב VahYehEh'hahv	
The royal crown כֶּתֶר־מַלְכוּת KehTehr-MahlChoot	And he placed וַיִּשֶׂם VahYahSehm	Above all the virgins, מִכָּל־הַבְּתוּלוֹת; MeeKohl-HahB'tooLoht;	Before him לְפָנָיו L'fahNahv	And kindness וְחֶסֶד VahChehSehd	
	Vashti. וַשְׁתִּי. VahshTee.	In place of תַּחַת TahChaht	And he made her queen וַיַּמְלִיכָהּ VahYahmLeeChehHah	On her head, בְּרֹאשָׁהּ, B'rohShah*,	
2:18					
And his servants, וְעַבְדָּיו, VahAh'vahDahv,	For all his officers לְכָל־שָׂרָיו L'chohl-SahRahv	Big גָּדוֹל GahDohl	A feast מִשְׁתֵּה MeeshTeh	The king הַמֶּלֶךְ HahMehLehch	And made וַיַּעַשׂ VahYahAhs
And he gave וַיִּתֵּן VahYeeTayn	He made, עָשָׂה, AhSah,	For the provinces לְמַדְיָנוֹת LahM'deeNoht	And a tax release וְהַנְּחָה VahHah'nahChah	Esther; אֶסְתֵּר; EhsTayr;	The feast of מִשְׁתֵּה MeeshTay
			The king. הַמֶּלֶךְ. HahMehLehch.	By the bounty of כִּיד K'yahd	Gifts מְשָׁאֵת MahsAyt
2:19					
Would sit יֹשֵׁב YohShayv	Then Mordechai וּמֹרְדֵכַי OohMohrD'chai	A second time, שְׁנִיִּת; ShayNeet;	Virgins בְּתוּלוֹת B'tooLoht	And when were gathered וּבְהִקְבֹּץ OovHeeKahVaytz	At the king's gate. בְּשַׁעַר־הַמֶּלֶךְ. B'shahAhr-HahMehLehch.

2:20

Had commanded	Just as	And her nation,	Her kin	Was telling	Esther	Not
צוה	כְּאִשֶּׁר	וְאֶת-עַמָּהּ,	מוֹלְדֹתָהּ	מַגִּדֶת	אֶסְתֵּר	אֵין
TzeeVah	KahAh'shehr	V'eht-AhMah*,	MohLahdTah*	MahGehDeht	EhsTayr	Ayn

Just as when	Would do,	Esther	Mordechai	And the word of	Mordechai;	Upon her
כְּאִשֶּׁר	עָשָׂה,	אֶסְתֵּר	מֹרְדֵכַי	וְאֶת-מֵאֲמָר	מֹרְדֵכַי;	עָלֶיהָ
KahAh'shehr	OhSah,	EhsTayr	MohrD'chai	V'eht-MahAh'mahr	MohrD'chai;	AhLehHah

With him.	Being brought up	She had been
אִתּוֹ.	בְּאִמְנָה	הָיְתָה
EeToh.	V'ohmNah	HahY'tah

(Beginning of New Paragraph in Handwritten Scroll)

2:21

Were angry	At the king's gate,	Was sitting	And Mordechai	Those,	In the days
קָצַף	בְּשַׁעַר-הַמֶּלֶךְ;	יָשַׁב	וּמֹרְדֵכַי	הֵהֵם,	בַּיָּמִים
KahTzahf	B'shahAhr-HahMehLehch;	YohShayv	OohMohrD'chai	HahHaym,	BahYahMeem

The door,	Among those guarding	The king	Two chamberlains of	And Tehresh,	Beegtahn
הַסֶּף,	מִשְׁמָרֵי	הַמֶּלֶךְ	שְׁנֵי-סָרִיסִי	וְתֹרֶשׁ	בְּגִתָּן
HahSahf,	MeeShohM'ray	HahMehLehch	Sh'nay-SahReeSay	VahTehRehsh	BeegTahn

Ahasuerus.	On King	A hand	To lay	And they sought
אֲחַשְׁוֵרֶשׁ.	בַּמֶּלֶךְ	יָד	לְשַׁלְּחַ	וַיִּבְקְשׁוּ
Ah'chahshVayRohsh.	BahMehLehch	Yahd	LeeshLohAhch	VaiVahkShoo

2:22

The queen,	(to) Esther	And he informed	To Mordechai,	The matter	And became known
הַמַּלְכָּה;	לְאֶסְתֵּר	וַיַּגִּד	לְמֹרְדֵכַי,	הַדָּבָר	וַיִּוָּדַע
HahMahlKah;	L'ehsTayr	VahYahGayd	L'mohrD'chai,	HahDahVahr	VahYeeVahDah

The matter	And was examined	Mordechai.	In the name of	To the king	Esther	And told
הַדָּבָר	וַיִּבְקַשׁ	מֹרְדֵכַי.	בְּשֵׁם	לְמֶלֶךְ	אֶסְתֵּר	וַתֹּאמֶר
HahDahVahr	VaiVooKahsh	MohrD'chai.	B'shaym	LahMehLehch	EhsTayr	VahTohMehr

2:23

In the book of	And it was written	On a tree;	The two of them	And were hanged	And was found out,
בְּסֵפֶר	וַיִּכְתֹּב	עַל-עֵץ;	שְׁנֵיהֶם	וַיִּתְלוּ	וַיִּמָּצֵא,
B'sayFehr	VahYeeKahTayv	Ahl-Aytz;	Sh'nayHehm	VahYeeTahLoo	VahYeeMahTzay,

The king.	Before	Chronicles	
הַמֶּלֶךְ.	לְפָנָי	הַיָּמִים	דְּבָרֵי
HahMehLehch.	LeefNay	HahYahMeem	DeevRay

## Esther - Chapter 3

(Beginning of New Paragraph in Handwritten Scroll)

3:1

Ahasuerus אַחַשְׁוֵרֶשׁ	King הַמֶּלֶךְ	Made great גָּדַל	These, הָאֵלֶּה,	The things הַדְּבָרִים	After אַחַר
Ah'chahshVayRohsh	HahMehLehch	GeeDahl	HahAyLeh,	HahD'vahReem	AhChahr
And he set וַיִּשֶׁם	And exalted him; וַיִּנְשֵׂאֵהוּ;	The Aggagite, הָאֲגַגִּי,	Son of Hammedathah, בֶּן־הַמֶּדְתָּא	Haman, אֶת־הַמָּן	
VahYahSehm	VaiNahS'ayHoo;	HahAh'gahGee,	Behn-HahM'dahTah	Eht-HahMahn	
	With him. אֲתוּ.	That (were) אֲשֶׁר	All the princes כָּל־הַשָּׂרִים	Above מֵעַל	His seat אֶת־כִּסֵּאוֹ,
	EeToh.	Ah'shehr	Kohl-HahSahReem	MayAhl	Eht-KeesOh,

3:2

Were bowing כָּרְעִים	The king הַמֶּלֶךְ	At the gate of אֲשֶׁר־בְּשַׁעַר	The king הַמֶּלֶךְ	And all servants of וְכָל־עַבְדֵי
KohR'eem	HahMehLehch	Ah'shehr-B'shahAhr	HahMehLehch	V'chohl-AhvDay
The king; הַמֶּלֶךְ;	Commanded for him צִוָּה־לוֹ	For so כִּי־כֵן	To Haman, לְהָמָן,	And prostrating themselves וּמִשְׁתַּחֲוִים
HahMehLehch;	TzeeVah-Loh	Kee-Chayn	L'hahMahn,	OohMeeshTahChah'veem
	Would he prostrate himself. יִשְׁתַּחֲוֶה.	Nor וְלֹא	Would bow, יִכְרַע	Not לֹא
	YeeshTahChah'veh.	V'loh	YeechRah	Loh
				But Mordechai וּמֶרְדֵּכָי
				OohMohrD'chai

3:3

The king הַמֶּלֶךְ	At the gate of אֲשֶׁר־בְּשַׁעַר	The king הַמֶּלֶךְ	The servants of עַבְדֵי	And they said וַיֹּאמְרוּ
HahMehLehch	Ah'shehr-B'shahAhr	HahMehLehch	AhvDay	VahYohM'roo
The commandment of מִצְוַת	---	Transgressing עוֹבֵר	Are you אַתָּה	Why מָדוּעַ
MeetzVaht	Ayt	OhVayr	AhTah	MahDooAh
				To Mordechai: לְמֶרְדֵּכָי;
				L'mohrD'chai;
				The king? הַמֶּלֶךְ.
				HahMehLehch.

3:4

Did he listen שָׁמַע	And not וְלֹא	Each day, יּוֹם, יוֹם	To him אֵלָיו	As they said כְּאָמְרָם	And it was וַיְהִי
ShahMah	V'loh	VahYohm,	Yohm	AyLahv	K'ohmRahm <sup>1</sup>
The words of דְּבָרֵי	If would stand הִיִּעַמְדוּ	To see לְרֹאוֹת	To Haman, לְהָמָן	And they told it וַיִּגִּידוּ	To them; אֵלֵיהֶם;
DeevRay	Hah'yahAhmDoo	LeerOht	L'hahMahn	VahYahGeeDoo	Ah'layHehm;

	A Jew.	That he (is)	Them	For he had told	Mordechai,
	יְהוּדִי.	אֲשֶׁר-הוּא	לָהֶם	כִּי-הִגִּיד	מֶרְדֵּכַי,
	Y'hooDee.	Ah'shehr-Hoo	LahHehm	Kee-HeeGeed	MohrD'chai,
					3:5
And prostrating himself	Bowing	Mordechai	That he is not	Haman	And saw
וּמִשְׁתַּחֲוֶה	כֹּרַע	מֶרְדֵּכַי	כִּי-אֵין	הָמָן,	וַיֵּרָא
OohMeeshTahChah'veh	KohRayAh	MohrD'chai	Kee-Ayn	HahMahn,	VahYahr
		With wrath.	Haman	And was filled	To him,
		חַמָּה.	הָמָן	וַיִּמָּלֵא	לוֹ;
		ChayMah.	HahMahn	VahYeeMahLay	Loh;
					3:6
Alone,	Upon Mordechai	A hand	To lay	In his eyes	And it was lowly
לְבַדּוֹ,	בְּמֶרְדֵּכַי	יָד	לְשַׁלְּחַ	בְּעֵינָיו	וַיִּבֶז
L'vahDoh,	B'mohrD'chai	Yahd	LeeshLohAhch	B'ayNahv	VahYeeVehz
Haman	And sought	Mordechai;	The nation of	Him	For they had told
הָמָן	וַיִּבְקַשׁ	מֶרְדֵּכַי;	אֶת-עַם	לוֹ	כִּי-הִגִּידוּ
HahMahn	VaiVahKaysh	MohrD'chai;	Eht-Ahm	Loh	Kee-HeeGeeDoo
In all the kingdom of	That are		All the Jews		To destroy
בְּכָל-מַלְכוּת	אֲשֶׁר		אֶת-כָּל-הַיְהוּדִים		לְהַשְׁמִיד
B'chohl-MahlChoot	Ah'shehr		Eht-Kohl-HahY'hooDeem		L'hahshMeed
		Mordechai.	The nation of		Ahasuerus,
		מֶרְדֵּכַי.	עַם		אֲחַשְׁוֵרוּשׁ,
		MohrD'chai.	Ahm	Ah'chahshVayRohsh,	
					3:7
In the year	Nisan,	That is the month of	The first,	In the month	
בְּשַׁנַּת	נִסָּן,	הוּא-חֹדֶשׁ	הָרִאשׁוֹן	בַּחֹדֶשׁ	
BeeshNaht	NeeSahn,	Hoo-ChohDehsh	HahReeShohn	BahChohDehsh	
That is,	A 'Poor,'	He cast	Ahasuerus,	Of King	Twelve
הוּא	פֹּוֹר	הִפִּיל	אֲחַשְׁוֵרוּשׁ;	לְמֶלֶךְ	עֶשְׂרֵה
Hoo	Poor	HeePeel	Ah'chahshVayRohsh;	LahMehLehch	EhsRay
					Sh'taym
And from month	To day,	From day	Haman,	Before	The lot,
וּמִחֹדֶשׁ	לְיוֹם	מִיּוֹם	הָמָן,	לְפָנָי	הַגּוֹרֵל
OohMayChohDehsh	L'yohm	MeeYohm	HahMahn,	LeafNay	HahGohRahl
	Adar.	That is the month of		Twelve,	To month
	אָדָר.	הוּא-חֹדֶשׁ		שְׁנַיִם-עָשָׂר,	לְחֹדֶשׁ
	Ah'dahr.	Hoo-ChohDehsh		Sh'naym-AhSahr,	L'chohDehsh

3:8

One nation עַם־אֶחָד	There is יִשְׁנוּ	Ahasuerus: אַחַשְׁוֵרוּשׁ,	To King לְמֶלֶךְ	Haman הָמָן	And said וַיֹּאמֶר	
Ahm-EhChahd	YehshNoh	Ah'chahshVayRohsh,	LahMehLehch	HahMahn	VahYohMehr	
Your kingdom, ; מְלֻכּוֹתָי;	Provinces of מְדִינֹת	In all בְּכֹל	The nations הָעַמִּים	Among בֵּין	And separated וּמִפְּרָד	Scattered מִפְּזָר
MahlChooTehChah;	M'deeNoht	B'chohl	HahAhMeem	Bayn	OomFohRahd	M'fooZahr
They do not אֵינָם	The king הַמֶּלֶךְ	And the laws of וְאֶת־דָּתִי	From all nations, מִכָּל־עַם	Are different שְׁנוֹת	And their laws וְדַתֵיהֶם	
AyNahm	HahMehLehch	V'eht-DahTay	MeeKohl-Ahm	ShohNoht	V'dahTayHehm	

To leave them. לְהַנִּיחָם.	There is no gain אֵין־שׁוּהָ	And for the king וְלְמֶלֶךְ	Keep, עֲשִׂים,
L'hahNeeChahm.	Ayn-ShohVeh	V'lahMehLehch	OhSeem,

3:9

And ten וְעֶשְׂרֵת	To annihilate them, ; לְאַבְדָם;	Let it be written יִכְתֹּב	It pleases, טוֹב,	If to the king אֶם־עַל־הַמֶּלֶךְ
VahAh'sehReht	L'ahB'dahm;	YeeKahTayv	Tohv,	Eem-Ahl-HahMehLehch
Those managing עֲשִׂי	On the hands of עַל־יְדֵי	I will weigh out אֶשְׁקוֹל	Silver talents כֶּסֶף־כֶּסֶף	Thousands אַלְפִים
OhSay	Ahl-Y'day	EhshKohl	KeeKahr-KehSehf	Ah'lahFeem

The king. הַמֶּלֶךְ.	To treasuries of אֶל־גִּנְזָי	To bring לְהָבִיא	The (king's) work, הַמְּלָאכָה,
HahMehLehch.	Ehl-GeenZay	L'hahVee	HahM'lahChah,

3:10

And he gave it וַיִּתְּנָהּ	His hand, ; יָדוֹ;	From on מֵעַל	His ring אֶת־טַבַּעְתּוֹ	The king הַמֶּלֶךְ	And removed וַיִּסַּר
VahYeeT'nah*	YahDoh;	MayAhl	Eht-TahBahToh	HahMehLehch	VahYahSahr
The Jews. הַיְהוּדִים.	Hater of צָרָר	The Aggagite, הָאֲגָגִי,	Son of Hammedathah, בֶּן־הַמֵּדָתָא	To Haman, לְהָמָן	
HahY'hooDeem.	TzohRayr	HahAh'gahGee,	Behn-HahM'dahTah	L'hahMahn	

3:11

To you, ; לָךְ;	Is given נָתוּן	The silver הַכֶּסֶף	To Haman, לְהָמָן,	The king הַמֶּלֶךְ	And said וַיֹּאמֶר
Lahch;	NahToon	HahKehSehf	L'hahMahn,	HahMehLehch	VahYohMehr
In your eyes. בְּעֵינֶיךָ.	As is pleasing כְּטוֹב	With it בוֹ	To do לַעֲשׂוֹת	And the nation וְהָעָם,	
B'ayNehChah.	KahTohv	Boh	LahAh'soht	V'hahAhm,	



3:12

The first,	In the month	The king	The scribes of	And they were called	
הַרְאִישׁוֹן	בַּחֹדֶשׁ	הַמֶּלֶךְ	סֹפְרֵי	וַיִּקְרְאוּ	
HahReeShohn	BahChohDehsh	HahMehLehch	SohF'ray	VahYeeKahR'oo <sup>2</sup>	
As all that commanded		And it was written	Thereof,	Day	In the thirteenth
כְּכֹל־אֲשֶׁר־צִוָּה		וַיִּכְתֹּב	בוֹ,	יוֹם	עָשָׂר בְּשִׁלּוֹשָׁה
K'chohl-Ah'shehr-TzeeVah		VahYeeKahTayv	Boh,	Yohm	AhSahr BeeshLohShah
That	And to the governors		The king's satraps,		To Haman
אֲשֶׁר	וְאֶל־הַפְּחוֹת		אֶחָשְׁדָּרְפָּנִי־הַמֶּלֶךְ		אֶל הָמָן
Ah'shehr	V'ehl-HahPahChoht		Ah'chahshDarP'nay-HahMehLehch		Ehl HahMahn
Each province	Each nation,	And to the princes of		(are) Over each province,	
מְדִינָה	עַם וְעַם,	וְאֶל־שָׂרֵי		וּמְדִינָה עַל־מְדִינָה	
M'deeNah	VahAhm, Ahm	V'ehl-SahRay		OomDeeNah Ahl-M'deeNah	
In the name of	In its language;	And nation	And each nation	In its writing	And province
בְּשֵׁם	כְּלִשׁוֹנוֹ;	וְעַם	וְעַם	כְּכַתְּבָהּ	וּמְדִינָה
B'shaym	KeelShohNoh;	VahAhm	V'ahm	KeechTahVah*	OomDeeNah
With ring of	And sealed	Written,	Ahasuerus		King
בְּטַבַּעַת	וַנְּחַתֵּם	נִכְתָּב,	אֶחָשְׁוֹרֶשׁ		הַמֶּלֶךְ
B'tahBahAht	V'nehchTahm	NeechTahv,	Ah'chahshVayRohsh		HahMehLehch
					The king.
					הַמֶּלֶךְ.
					HahMehLehch.

3:13

To all provinces of	The couriers	Through	Documents	And that be sent	
אֶל־כָּל־מְדִינֹת	הַרְצִים	בְּיַד	סֹפְרִים	וְנִשְׁלָחוּ	
Ehl-Kol-M'deeNoht	HahRahTzeem	B'yahd	S'fahReem	V'neeshLohAhch	
All the Jews,	And to annihilate	To kill	To destroy,	The king,	
אֶת־כָּל־הַיְּהוּדִים	וְלִאבֹד	לְהַרְגַּ	לְהַשְׁמִיד	הַמֶּלֶךְ,	
Eht-Kohl-HahY'hooDeem	OolAhBayd	LahHah'roh	L'hahshMeed	HahMehLehch,	
One,	In a day	And women,	Infants	And up to old,	From young
אֶחָד,	בְּיוֹם	וְנָשִׁים	טַף	וְעַד־זָקֵן	מִנְעָר
EhChahd,	B'yohm	V'nahSheem	Tahf	V'ahd-ZahKayn	MeeNahAhr
That is the month of		Twelve,	To month	In the thirteenth day	
הוּא־חֹדֶשׁ		שְׁנַיִם־עָשָׂר	לְחֹדֶשׁ	עָשָׂר בְּשִׁלּוֹשָׁה	
Hoo-ChohDehsh		Sh'naym-AhSahr	L'chohDehsh	AhSahr BeeshLohShah	
		To loot.		And their possessions	Adar,
		לְבוֹז.		וּשְׁלָלָם	אָדָר;
		LahVohz.		OoshLahLahm	Ah'dahr;

3:14

And province, וּמְדִינָה,	In each province בְּכָל-מְדִינָה	As a law דָּת	Was to be given לְהֵנָתֵן	The writing הַכְּתָב	The copy of פֶּתַח־שֵׁנָה
OomDeeNah,	B'chohl-M'deeNah	Daht	L'heeNahTayn	HahK'tahv	PahtShehGehn
This. זֶה.	For the day לְיוֹם	Prepared עֲתֵדִים	To be לְהִיזֵת	For all nations, לְכָל-הָעַמִּים;	Open גָּלוּי
HahZeh.	LahYohm	Ah'teeDeem	Lee*Yoht	L'chohl-HahAhMeem;	GahLooih <sup>3</sup>

3:15

And the law וְהַדָּת	The king, הַמֶּלֶךְ,	By order of בְּדַבָּר	Being hurried דְּחֻפִּים	Went out יָצְאוּ	The couriers הַרְצִים
V'hahDaht	HahMehLehch,	BeedVahr	D'chooFeem	YahTz'oo	HahRahTzeem
Sat down יָשָׁב	And Haman וְהָמָן	And the king וְהַמֶּלֶךְ	The capital, הַבֵּירָה;	In Shushan בְּשׁוּשָׁן	Was given נִתְּנָה
YahSh'voo	V'hahMahn	V'hahMehLehch	HahBeeRah;	B'shooShahn	NeeT'nah
		Was confused. נְבוֹכָה.	Shushan שׁוּשָׁן	But the city וְהָעִיר	To drink, לְשֵׁתוֹת,
		NahVohChah. <sup>4</sup>	ShooShahn	V'hahEer	LeeshToht,

**Esther - Chapter 4**

(Beginning of New Paragraph in Handwritten Scroll)

4:1

Mordechai	And tore	Was done,	All that	Knew	And Mordechai
וּמֹרְדֵכַי	וַיִּקְרַע	נְעֻשָׁה,	אֶת־כָּל־אֲשֶׁר	יָדַע	וּמֹרְדֵכַי
<i>MohrD'chai</i>	<i>VahYeekRah</i>	<i>NahAh'sah,<sup>1</sup></i>	<i>Eht-Kohl-Ah'shehr</i>	<i>YahDah</i>	<i>OohMohrD'chai</i>

In midst of	And he went out	And ashes,	Sackcloth	And wore	His garments,
בְּתוֹךְ	וַיֵּצֵא	וְאָפָר;	שָׂק	וַיִּלְבַּשׁ	אֶת־בְּגָדָיו
<i>B'tohch</i>	<i>VahYayTzay</i>	<i>VahAyFehr;</i>	<i>Sahk</i>	<i>VahYeelBahsh</i>	<i>Eht-B'gahDahv,</i>

And bitter.	Great	A cry	And he cried out	The city,
וּמְרָה.	גְּדוֹלָה	זַעֲקָה	וַיִּזְעַק	הָעִיר,
<i>OohMahRah.</i>	<i>G'dohLah</i>	<i>Z'ahKah</i>	<i>VahYeezAhk</i>	<i>HahEer,</i>

4:2

Come	One could not	Because	The king's gate,	In front of	Until	And he came
וַיָּבֹא	אֵין	כִּי	שַׁעַר־הַמֶּלֶךְ;	לְפָנַי	עַד	וַיָּבֹא
<i>LahVoh</i>	<i>Ayn</i>	<i>Kee</i>	<i>ShahAhr-HahMehLehch;</i>	<i>LeefNay</i>	<i>Ahd</i>	<i>VahYahVoh</i>

Sackcloth.	In garment of	The king	Through the gate of
שָׂק.	בְּלְבוּשׁ	הַמֶּלֶךְ	אֶל־שַׁעַר
<i>Sahk.</i>	<i>BeelVoosh</i>	<i>HahMehLehch</i>	<i>Ehl-ShahAhr</i>

4:3

The king's order	That	The place	And province,	And in each province
דְּבַר־הַמֶּלֶךְ	אֲשֶׁר	מְקוֹם	וּמְדִינָה	וּבְכָל־מְדִינָה
<i>D'vahr-HahMehLehch</i>	<i>Ah'shehr</i>	<i>M'kohm</i>	<i>OomDeeDah</i>	<i>OovChohl-M'deeNah</i>

And crying	And fasting	For the Jews,	Great	Mourning	Reached,	And his law
וּבְכִי	וְצוּם	לְיְהוּדִים	גְּדוֹל	אֲבֵל	מָגִיעַ,	וְדָתוֹ
<i>OovChee</i>	<i>V'tzohm</i>	<i>LahY'hooDeem</i>	<i>GahDohl</i>	<i>AyVehl</i>	<i>MahGeeAh,</i>	<i>V'dahToh</i>

For many.	Were laid out	And ashes	Sackcloth	And lamentation:
לְרַבִּים.	יָצַע	וְאָפָר	שָׂק	וּמְסֻפָּד;
<i>LahRahBeem.</i>	<i>YooTzah</i>	<i>VahAyFehr</i>	<i>Sahk</i>	<i>OohMeesPayd;</i>

4:4

To her,	And they told	And her chamberlains	Esther	The maidens of	And they came
לָהּ,	וַיִּגִּדּוּ	וּסְרִיסֵיהָ	אֶסְתֵּר	נְעוּרוֹת	וַתָּבֹאנָה
<i>Lah*,</i>	<i>VahYahGeeDoo</i>	<i>V'sahReeSehHah</i>	<i>EhsTayr</i>	<i>NahAh'roht</i>	<i>VahTahVohNah<sup>2</sup></i>

To dress	Garments	And she sent	Greatly;	The queen	And was disturbed
לְהַלְבִּישׁ	בְּגָדִים	וַתִּשְׁלַח	מְאֹד;	הַמַּלְכָּה	וַתִּתְחַלְחַל
<i>L'hahlBeesh</i>	<i>B'gahDeem</i>	<i>VahTeeshLahch</i>	<i>M'ohd;</i>	<i>HahMahlKah</i>	<i>VahTeetChahlChahl</i>

Did he accept.	But not	From on him,	His sackcloth	And to remove	Mordechai
קִבַּל.	וְלֹא	מֵעָלָיו,	שָׂקוֹ	וּלְהַסִּיר	אֶת־מֹרְדֵכַי,
<i>KeeBayl.</i>	<i>V'loh</i>	<i>MayAhLahv,</i>	<i>SahKoh</i>	<i>OolHahSeer</i>	<i>Eht-MohrD'chai,</i>

4:5

That	The king	From the chamberlains of	To Hatach,	Esther	And called
אֲשֶׁר	הַמֶּלֶךְ	מִסָּרִיסֵי	לְהַתָּךְ	אֶסְתֵּר	וַתִּקְרָא
Ah'shehr	HahMehLehch	MeeSahReeSay	LahHah'tahch	EhsTayr	VahTeekRah
To know	Regarding Mordechai,	And she commanded him	Before her,	He had appointed	
לְדַעַת	עַל-מֶרְדֵּכָי;	וַתִּצְוֶהוּ	לְפָנֶיהָ,	הָעֵמִיד	
LahDahAht	Ahl-MohrD'chai;	VahT'tzahVayHoo	L'fahNehHah,	HehEh'meed	

And about what this is. What this is,

וְעַל-מַה-זֶּה.

V'ahl-Mah-Zeh. Mah-Zeh,

4:6

That is	The city,	To the main street of	To Mordechai,	Hatach	And went out
אֲשֶׁר	הָעִיר,	אֶל-רְחוֹב	אֶל-מֶרְדֵּכָי;	הַתָּךְ	וַיֵּצֵא
Ah'shehr	HahEer,	Ehl-R'chohv	Ehl-MohrD'chai;	Hah'tahch	VahYayTzay
				The king's gate.	In front of
				שַׁעַר-הַמֶּלֶךְ.	לְפָנַי
				ShahAhr-HahMehLehch.	LeefNay

4:7

And	Befell him,	All that	---	Mordechai	And told him
וַיֵּאָדָּר	קָרָהוּ;	כָּל-אֲשֶׁר	אֵת	מֶרְדֵּכָי,	וַיֹּאמֶר
V'ayt	KahRahHoo;	Kohl-Ah'shehr	Ayt	MohrD'chai,	VahYahGehd-Loh
To weigh out	Haman	Had said	That	The silver,	The account of
לְשָׂקוֹל	הָמָן	אָמַר	אֲשֶׁר	הַכֶּסֶף,	פְּרִשְׁתָּ
LeeshKohl	HahMahn	AhMahr	Ah'shehr	HahKehSehf,	PahRahShaht
	To annihilate them.	Regarding the Jews,		The king	For the treasuries of
	לְאַבְדָּם.	בְּיְהוּדִים,		הַמֶּלֶךְ	עַל-גִּנְזָי
	L'ahB'dahm.	BahY'hooDeem, <sup>3</sup>		HahMehLehch	Ahl-GeenZay

4:8

In Shushan	Which had been given	The written law	And the copy of		
בְּשׁוּשָׁן	אֲשֶׁר-נָתַן	כְּתָב-הַדָּת	וְאֶת-פֶּתֶשְׁגָּן		
B'shooShahn	Ah'shehr-NeeTahn <sup>4</sup>	K'tahv-HahDaht	V'eht-PahtShehGehn		
And to tell	Esther	To show	To him,	He gave	To destroy them
וּלְהַגִּיד	אֶת-אֶסְתֵּר	לְהַרְאוֹת	לוֹ,	נָתַן	לְהַשְׁמִידָם
OolHahGeed	Eht-EhsTayr	L'hahrOht	Loh,	NahTahn	L'hahshMeeDahm
To plead before him,	To the king,	To come	Upon her	And to command	To her,
לְהִתְחַנֵּן-לוֹ	אֶל-הַמֶּלֶךְ	לָבוֹא	עָלֶיהָ,	וּלְצִוּוֹת	לָהּ;
L'heetChahNehn-Loh	Ehl-HahMehLehch	LahVoh	AhLehHah,	OolTzahVoht	Lah*;
		For her nation.	From him	And to request	
		עַל-עַמָּה.	מִלְּפָנָיו,	וּלְבַקֵּשׁ	
		Ahl-AhMah*.	MeeL'fahNahv,	OolVahKaysh	

© 2010 F. Ephraim Linker

18

4:9

Mordechai.	The words of	---	Esther	And told	Hatach,	And came
<b>מֶרְדֵּכַי.</b>	<b>דְּבָרַי</b>	<b>אֵת</b>	<b>לְאֶסְתֵּר</b>	<b>וַיֹּגֵד</b>	<b>הָתֵךְ;</b>	<b>וַיָּבֹא</b>
MohrD'chai.	DeevRay	Ayt	L'ehsTayr	VahYahGayd	Hah'tahch;	VahYahVoh

4:10

To Mordechai.	And she commanded him		To Hatach,	Esther	And said
<b>אֶל־מֶרְדֵּכַי.</b>	<b>וַתִּצְוֶהוּ</b>		<b>לְהָתֵךְ,</b>	<b>אֶסְתֵּר</b>	<b>וַתֹּאמֶר</b>
Ehl-MohrD'chai.	VahT'tzahVayHoo		LahHah'tahch,	EhsTayr	VahTohMehr

4:11

Know	The king	The provinces of	And people of	The king	All servants of
<b>יְדָעִים</b>	<b>הַמֶּלֶךְ</b>	<b>מְדִינֹת</b>	<b>וְעַם</b>	<b>הַמֶּלֶךְ</b>	<b>כָּל־עַבְדָּי</b>
YohD'eem	HahMehLehch	M'deeNoht	V'ahm	HahMehLehch	Kohl-AhvDay

To the king	Who will come	And woman	Any man	That
<b>אֶל־הַמֶּלֶךְ</b>	<b>אֲשֶׁר־יָבֹא</b>	<b>וְאִשָּׁה</b>	<b>כָּל־אִישׁ</b>	<b>אֲשֶׁר</b>
Ehl-HahMehLehch	Ah'shehr-YahVoh	V'eeShah	Kohl-Eesh	Ah'shehr

One	Is not called,	Who	The inner	To the courtyard
<b>אֶחָת</b>	<b>לֹא־יִקְרָא</b>	<b>אֲשֶׁר</b>	<b>הַפְּנִימִית</b>	<b>אֶל־הַחֲצַר</b>
AhChaht	Loh-YeeKahRay	Ah'shehr	HahP'neePeet	Ehl-HehChahTzayr

The king	Will extend to him	From the one that	Except	To put him to death,	Is his law
<b>הַמֶּלֶךְ</b>	<b>יֹושֵׁיט־לוֹ</b>	<b>מֵאֲשֶׁר</b>	<b>לְבַד</b>	<b>לְהַמִּית,</b>	<b>דָּתוֹ</b>
HahMehLehch	YohSheet-Loh	MayAh'shehr	L'vahd	L'hahMeet,	DahToh

Have I been called	Not	Whereas I	Then may he live;	Golden,	The scepter
<b>נִקְרָאתִי</b>	<b>לֹא</b>	<b>וְאֲנִי</b>	<b>וְחָיָה;</b>	<b>הַזָּהָב</b>	<b>אֶת־שֵׁרְבִיט</b>
NeekRayTee	Loh	VahAh'nee	V'chahYah;	HahZahHahv	Eht-ShahrVeet

Days.	Thirty	Now	To the king	To come
<b>יּוֹם.</b>	<b>שְׁלוֹשִׁים</b>	<b>זֶה</b>	<b>אֶל־הַמֶּלֶךְ,</b>	<b>לָבוֹא</b>
Yohm.	Sh'lohSheem	Zeh	Ehl-HahMehLehch,	LahVoh

4:12

Esther.	The words of	---	To Mordechai	And they told
<b>אֶסְתֵּר.</b>	<b>דְּבָרַי</b>	<b>אֵת</b>	<b>לְמֶרְדֵּכַי,</b>	<b>וַיֹּגִידוּ</b>
EhsTayr.	DeevRay	Ayt	L'mohrD'chai,	VahYahGeeDoo

4:13

To yourself	Don't suppose	To Esther:	To reply	Mordechai	And said
<b>בְּנַפְשִׁי,</b>	<b>אֶל־תִּדְמֵי</b>	<b>אֶל־אֶסְתֵּר;</b>	<b>לְהַשִּׁיב</b>	<b>מֶרְדֵּכַי</b>	<b>וַיֹּאמֶר</b>
V'nahfShaych,	Ahl-T'dahMee	Ehl-EhsTayr;	L'hahSheev	MohrD'chai	VahYohMehr

From among all the Jews.	In the king's house	To be escaped
<b>מִכָּל־הַיְהוּדִים.</b>	<b>בֵּית־הַמֶּלֶךְ</b>	<b>לְהִמָּלֵט</b>
MeeKohl-HahY'hooDeem.	Bayt-HahMehLehch	L'heeMahLayt

4:14

Relief	This,	At the time	You will keep silent	If keep silent	Because
רוּחַ	הַזֹּאת,	בְּעֵת	תִּחְרִישִׁי	אִם-תִּחְרַשׁ	כִּי
RehVahch	HahZoht,	BahAyt	TahChah'reeShee <sup>5</sup>	Eem-HahChah'raysh	Kee
But you	Another,	From place	For the Jews	Will arise	And salvation
וְאַתָּה	אַחֵר,	מִמְקוֹם	לְיְהוּדִים	יַעֲמוֹד	וְהַצֵּלָה
V'ahT	AhChayr,	MeeMahKohm	LahY'hooDeem	YahAh'mohd	V'hahTzahLah
Like this	Whether for the time	Knows,	And who	Will perish;	And your father's house
כְּזֹאת	אִם-לְעֵת	יֹדֵעַ,	וּמִי	תֵּאבְדוּ;	וּבֵית-אָבִיךָ
KahZoht	Eem-L'ayt	YohDayAh,	OohMee	TohVayDoo;	OohVayt-AhVeech
				To royalty?	You have reached
				לְמַלְכוּת.	הַגָּעַתָּה
				LahMahlChoot.	HeeGahAht <sup>6</sup>

4:15

To Mordechai:	To reply	Esther	And said
אֶל-מָרְדֳּכָי.	לְהַשִּׁיב	אֶסְתֵּר,	וַתֹּאמֶר
Ehl-MohrD'chai.	L'hahSheev	EhsTayr,	VahTohMehr

4:16

And fast	In Shushan,	Found	All the Jews	Gather	Go	
וְצוּמוֹ	בְּשׁוּשָׁן	הִנֵּמְצְאִים	אֶת-כָּל-הַיְהוּדִים	כָּנוּס	לָךְ	
V'tzooMoo	B'shooShahn	HahNeemTz'eem	Eht-Kohl-HahY'hooDeem	K'nohs	Laych	
And day,	Night	Days	Three	And do not drink	And do not eat	For me,
וַיּוֹם,	לַיְלָה	יָמִים	שְׁלֹשֶׁת	וְאֶל-תִּשְׁתּוּ	וְאֶל-תֹּאכְלוּ	עָלַי
VahYohm,	LaiLah	YahMeem	Sh'lohSheht	V'ahl-TeeshToo	V'ahl-TohCh'loo	AhLai
I will come	And so	Likewise,	Will fast	And my maidens	Also I	
אָבוֹא	וּבִכְן	כֵּן;	אֶצוּם	וְנַעֲרֹתַי	גַּם-אֲנִי	
AhVoh	OovChayn	Kayn;	AhTzoom	V'nahAh'rohTai	Gahm-Ah'nee	
I have perished,	And as	Not according to the law,	Which is	To the king		
אָבַדְתִּי	וּכְאֲשֶׁר	לֹא-כַדַּת,	אֲשֶׁר	אֶל-הַמֶּלֶךְ		
AhVahdTee	V'chahAh'shehr	Loh-ChahDaht,	Ah'shehr	Ehl-HahMehLehch		

I perish.

אָבַדְתִּי.

AhVahdTee.

4:17

Esther.	Upon him	That had commanded	As all	And he did	Mordechai,	And passed
אֶסְתֵּר.	עָלָיו	אֲשֶׁר-צִוְתָהּ	כָּכָל	וַיַּעַשׂ	מָרְדֳּכָי;	וַיַּעֲבֹר
EhsTayr.	AhLahv	Ah'shehr-TzeeV'tah	K'chohl	VahYahAhs	MohrD'chai;	VahYahAh'vohr

*Esther - Chapter 5*

5:1

And she stood	Royal (garb),	Esther	And donned	The third,	On day	And it was
וַתַּעֲמֵד	מַלְכוּת,	אֶסְתֵּר	וַתִּלְבַּשׁ	הַשְּׁלִישִׁי	בַּיּוֹם	וַיְהִי
VahTahAh'mohd	MahlChoot,	EhsTayr	VahTeelBahsh	HahSh'leeShee	BahYohm	VaiHee
The king;	The house of	Opposite	The inner one,	The king's house,	In courtyard of	
הַמֶּלֶךְ;	בֵּית	נֹכַח	הַפְּנִימִית	בֵּית-הַמֶּלֶךְ	בְּחֵצֵר	
HahMehLehch;	Bayt	NohChahch	HahP'neeMeet	Bayt-HahMehLehch	BahChah'tzahr	
Royal,	In the house	His royal	On throne	Was sitting	And the king	
הַמַּלְכוּת,	בְּבַיִת	מַלְכוּתוֹ	עַל-כִּסֵּא	יוֹשֵׁב	וְהַמֶּלֶךְ	
HahMahlChoot,	B'vayt	MahlChooToh	Ahl-KeeSay	YohShayv	V'hahMehLehch	

The house.	Entrance of	Opposite
הַבַּיִת.	פֶּתַח	נֹכַח
HahBahYeet.	PehTahch	NohChahch

5:2

Standing	The queen	Esther	The king	When saw	And it was
עֹמֵדָה	הַמַּלְכָּה	אֶת-אֶסְתֵּר	הַמֶּלֶךְ	כִּרְאוֹת	וַיְהִי
OhMehDeht	HahMahlKah	Eht-EhsTayr	HahMehLehch	CheerOht	VaiHee

To Esther	The king	And extended	In his eyes;	Favor	She attained	In the courtyard,
לְאֶסְתֵּר	הַמֶּלֶךְ	וַיִּשְׁטַח	בְּעֵינָיו;	חֵן	נִשְׂאָה	בְּחֵצֵר,
L'ehsTayr	HahMehLehch	VahYohSheht	B'ayNahv; Chayn	NahS'ah	BehChahTzayr,	

And she touched	Esther	And drew close	In his hand,	That was	Golden	The scepter
וַתִּגַּע	אֶסְתֵּר	וַתִּקְרַב	בְּיָדוֹ,	אֲשֶׁר	הַזָּהָב	אֶת-שֵׁרְבִיט
VahTeeGah	EhsTayr	VahTeekRahv	B'yahDoh,	Ah'shehr	HahZahHahv	Eht-ShahrVeet

The scepter.	The tip of
הַשֵּׁרְבִיט.	בְּרֹאשׁ
HahShahrVeet.	B'rohsh

5:3

The queen,	Esther	What ails you,	The king:	To her	And said
הַמַּלְכָּה;	אֶסְתֵּר	מַה-לָּךְ	הַמֶּלֶךְ,	לָּהּ	וַיֹּאמֶר
HahMahlKah;	EhsTayr	Mah-Lahch	HahMehLehch,	Lah*	VahYohMeh

To you.	And it shall be given	The kingdom,	Up to half	And what is your request,	
לָּךְ.	וַיִּנָּתֶן	הַמַּלְכוּת,	עַד-חֲצִי	וּמַה-בִּקְשָׁתְךָ	
Lahch.	V'yeeNahTayn	HahMahlChoot,	Ahd-Chah'tzee	OohMah-BahKahShahTaych	

5:4

The king	Let come	It pleases,	If to the king	Esther:	And said
הַמֶּלֶךְ	יָבוֹא	טוֹב;	אִם-עַל-הַמֶּלֶךְ	אֶסְתֵּר,	וַתֹּאמֶר
HahMehLehch	YahVoh	Tohv;	Eem-Ahl-HahMehLehch	EhsTayr,	VahTohMeh

For him.	That I have made	To the feast	Today	And Haman
לוֹ.	אֲשֶׁר-עָשִׂיתִי	אֶל-הַמִּשְׁתֶּה	הַיּוֹם,	וְהַמָּן
Loh.	Ah'shehr-AhSeeTee	Ehl-HahMeeshTeh	HahYohm,	V'hahMahn

5:5

Esther.	The word of	To do	Haman	Hurry	The king:	And said
	אֶת־דְּבַר אֶסְתֵּר;	לַעֲשׂוֹת	אֶת־הָמָן	מְהֵרָה	הַמֶּלֶךְ,	וַיֹּאמֶר
EhsTayr;	Eht-D'vahr	LahAh'soht	Eht-HahMahn	MahHah'roo	HahMehLehch,	VahYohMehr

Esther.	That had made	To the feast	And Haman	The king	And came
	אֶסְתֵּר.	אֲשֶׁר־עָשְׂתָה	וְהָמָן,	הַמֶּלֶךְ	וַיָּבֵא
EhsTayr.	Ah'shehr-AhS'tah	Ehl-HahMeeshTeh	V'hahMahn,	HahMehLehch	VahYahVoh

5:6

What is your plea	Wine:	At the feast of	To Esther	The king	And said
מַה־שְּׂאֵלָתְךָ	הַיַּיִן,	בְּמִשְׁתֵּה	לְאֶסְתֵּר	הַמֶּלֶךְ	וַיֹּאמֶר
Mah-Sh'ayLahTaych	HahYahYeen,	B'meeshTay	L'ehsTayr	HahMehLehch	VahYohMehr

The kingdom,	Up to half	And what is your request,	To you,	And it shall be given
הַמְּלָכוֹת,	עַד־חֲצִי	וּמַה־בִּקְשָׁתְךָ	לָךְ;	וַיִּנָּתֶן
HahMahlChoot,	Ahd-Chah'tzee	OohMah-BahKahShahTaych	Lahch;	V'yeeNahTayn

And it shall be done.

וַיַּעַשׂ.

V'tayAhs.

5:7

And my request –	My plea	And said:	Esther	And responded
וּבִקְשָׁתִי.	שְׂאֵלָתִי	וַתֹּאמֶר;	אֶסְתֵּר	וַתַּעַן
OohVahKahShahTee.	Sh'ayLahTee	VahTohMahr;	EhsTayr	VahTahAhn

5:8

And if to the king	The king	In the eyes of	Favor	If I have found
וְאִם־עַל־הַמֶּלֶךְ	הַמֶּלֶךְ	בְּעֵינַי	חֵן	אִם־מָצָאתִי
V'eem-Ahl-HahMehLehch	HahMehLehch	B'ayNay	Chayn	Eem-MahTzahTee

Let come	My request,	And to do	My plea	To grant	It pleases
יָבוֹא	אֶת־בִּקְשָׁתִי;	וְלַעֲשׂוֹת	אֶת־שְׂאֵלָתִי	לָתֵת	טוֹב,
YahVoh	Eht-BahKahShahTee;	V'lahAh'soht	Eht-Sh'ayLahTee	LahTayt	Tohv,

For them,	I will make	That	To the feast	And Haman	The king
לָהֶם,	אֶעֱשֶׂה	אֲשֶׁר	אֶל־הַמִּשְׁתֶּה	וְהָמָן	הַמֶּלֶךְ
LahHehm,	EhEh'seh	Ah'shehr	Ehl-HahMeeshTeh	V'hahMahn	HahMehLehch

The king.	As the matter of	I will do	And tomorrow
הַמֶּלֶךְ.	כְּדָבָר	אֶעֱשֶׂה	וּמָחָר
HahMehLehch.	KeedVahr	EhEh'seh	OohMahChahr

5:9

Heart,	And of good	Glad	That	On the day	Haman	And went out
לֵב;	וְטוֹב	שִׂמְחָה	הִהוּא,	בַּיּוֹם	הָמָן	וַיֵּצֵא
Layv;	V'tohv	SahMayAhch	HahHoo,	BahYohm	HahMahn	VahYayTzay



And he did not rise	The king	At the gate of	Mordechai	Haman	And when saw
וְלֹא־קָם	הַמֶּלֶךְ	בְּשַׁעַר	אֶת־מֶרְדֳּכָי	הָמָן	וְכִרְאוֹת
V'loh-Kahm	HahMehLehch	B'shahAhr	Eht-MohrD'chai	HahMahn	V'cheerOht
Wrath.	Upon Mordechai	Haman	And was filled	Because of him,	And did not move
חַמָּה.	עַל־מֶרְדֳּכָי	הָמָן	וַיִּמָּלֵא	מִמֶּנּוּ,	וְלֹא־זָע
ChayMah.	Ahl-MohrD'chai	HahMahn	VahYeeMahLay	MeeMehNoo,	V'loh-Zah

5:10

And brought	And he sent	To his house,	And he came	Haman,	And restrained himself
וַיָּבֵא	וַיִּשְׁלַח	אֶל־בֵּיתוֹ;	וַיָּבֹא	הָמָן,	וַיִּתְאַפֵּק
VahYahVay	VahYeeshLahch	Ehl-BayToh;	VahYahVoh	HahMahn,	VahYeetAhPahk
		His wife.	And Zehrehsh		His allies
		אִשְׁתּוֹ.	וְאֶת־זֶרֶשׁ		אֶת־אֲהֻבָיו,
		EeshToh.	V'eht-ZehRehsh		Eht-OhHah'vahv,

5:11

And of	His children,	And of many	His wealth	Of glorious	Haman	To them	And related
וְאֵת	בָּנָיו;	וְרַב	עֲשָׂרוֹ,	אֶת־כְּבוֹד	הָמָן	לָהֶם	וַיִּסַּפֵּר
V'ayt	BahNahv;	V'rohv	OhshRoh, <sup>1</sup>	Eht-K'vohd	HahMahn	LahHehm	VaiSahPayr
He had exalted him	That	And	The king	Had made him great	All that		
נִשְׂאוֹ,	אֲשֶׁר	וְאֵת	הַמֶּלֶךְ	גָּדְלוֹ	כָּל־אֲשֶׁר		
NeeS'oh,	Ah'shehr	V'ayt	HahMehLehch	GeeD'loh	Kohl-Ah'shehr		

The king.	And servants of	Over the princes
הַמֶּלֶךְ.	וְעַבְדָי	עַל־הַשָּׂרִים
HahMehLehch.	V'ahvDay	Ahl-HahSahReem

5:12

With the king	The queen	Esther	She did not bring	Even	Haman:	And said
עִם־הַמֶּלֶךְ	הַמַּלְכָּה	אֶסְתֵּר	לֹא־הֵבִיֵּאָה	אֵף	הָמָן,	וַיֹּאמֶר
Eem-HahMehLehch	HahMahlKah	EhsTayr	Loh-HayVeeAh	Ahf	HahMahn,	VahYohMehr
I	And also tomorrow	Except for me;		That she made,		To the feast
אֲנִי	וְגַם־לְמָחָר	אִם־אוֹתִי;	כִּי	אֲשֶׁר־עָשְׂתָה,		אֶל־הַמִּשְׁתֶּה
Ah'nee	V'gahm-l'mahChahr	Eem-OhTee;	Kee	Ah'shehr-AhSahTah,		Ehl-HahMeeshTeh

With the king.	Am called to her
עִם־הַמֶּלֶךְ.	קְרוּא־לָהּ
Eem-HahMehLehch.	KahRoo <sup>2</sup> -Lah*

5:13

See	I	That	At whatever time	To me,	Worthwhile	Is not	And all this
רָאָה	אֲנִי	אֲשֶׁר	בְּכָל־עֵת	לִי;	שׁוּהָ	אֵינְנוּ	וְכָל־זֶה
RohEh	Ah'nee	Ah'shehr	B'chohl-Ayt	Lee;	ShohVeh	AyNehNoo	V'chohl-Zeh
	The king.	At the gate of	Sitting	The Jew	Mordechai		
	הַמֶּלֶךְ.	בְּשַׁעַר	יּוֹשֵׁב	הַיְהוּדִי,	אֶת־מֶרְדֳּכָי		
	HahMehLehch.	B'shahAhr	YohShayv	HahY'hooDee,	Eht-MohrD'chai		

Let them make a gallows	And all his allies:	His wife	Zehrehsh	To him	And said
יַעֲשׂוּ-עֵץ	וְכָל-אֲהָבָיו,	אִשְׁתּוֹ	זֶהְרֵחַשׁ	לוֹ	וַתֹּאמֶר
YahAh'soo-Aytz	V'chohl-OhHah'vahv,	EeshToh	ZehRehsh	Loh	VahTohMehr
To the king	Say	And in the morning	Cubits,	Fifty	High
לְמֶלֶךְ	אָמַר	וּבִבְקֹר	אַמָּה,	חֲמִשִּׁים	גְּבוּהָ
LahMehLehch	Eh'mohr	OohVahBohKehr	AhMah,	Chah'meeSheem	GahVohAh*
With the king	And come	On it,	Mordechai	So that they should hang	
עִם-הַמֶּלֶךְ	וּבֹא	עָלָיו,	אֶת-מֶרְדֳּכַי	וַיִּתְלוּ	
Eem-HahMehLehch	OohVoh	AhLahv,	Eht-MohrD'chai	V'yeetLoo	
Haman,	Before	The matter	And was pleasing	Cheerfully.	To the feast
הָמָן,	לְפָנָי	הַדָּבָר	וַיִּיטֵב	שְׂמֵחָה;	אֶל-הַמִּשְׁתָּה
HahMahn,	LeefNay	HahDahVahr	VahYeeTahv	SahMayAhch;	Ehl-HahMeeshTeh
				The gallows.	And he made
				הָעֵץ.	וַיַּעַשׂ
				HahAytz.	VahYahAhs

## Esther - Chapter 6

*(Beginning of New Paragraph in Handwritten Scroll)  
The reader raises his voice here, as this begins the main account of the miracle of Purim.*

6:1						
To bring	And he said	The king;	Sleep of	Was disturbed	That,	On the night
לְהַבִּיאַ	וַיֹּאמֶר	הַמֶּלֶךְ;	שְׁנַת	נִדְדָה	הָהוּא,	בַּלַּיְלָה
L'hahVee	VahYohMehr	HahMehLehch;	Sh'naht	NahD'dah	HahHoo,	BahLaiLah
Read	And they were	The chronicles,		Remembrances,	The book of	
נִקְרְאִים	וַיְהִיו	דְּבָרֵי הַיָּמִים,		הַזְכוֹרֹנוֹת	אֶת-סֵפֶר	
NeekRahEem	VahYee*Yoo	HahYahMeem, DeevRay		HahZeechRohNoht	Eht-SayFehr	
				The king.	Before	
				הַמֶּלֶךְ.	לְפָנָי	
				HahMehLehch.	LeefNay	
6:2						
Regarding	Beegtahn	Mordechai	Had told	That	Written	And it was found
עַל-בְּגַתָּנָא	מֶרְדֵּכַי	הֶגִיד	אֲשֶׁר	כָּתוּב	וַיִּמְצָא	
Ahl-BeegTahNah	MohrD'chai	HeeGeed	Ah'shehr	ChahToov	VahYeeMahTzay	
The door,	Among those guarding	The king,	Chamberlains of	The two	And Tehresh,	
הַסֶּף;	מְשַׁמְרֵי	הַמֶּלֶךְ,	סָרִיסֵי	שְׁנַי	וְתֶרֶשׁ	
HahSahf;	MeeShohM'ray	HahMehLehch,	SahReeSay	Sh'nay	VahTehRehsh	
	Ahasuerus.	On King	A hand	To lay	Had sought	Who
	אֲחַשְׁוֵרוּשׁ.	בַּמֶּלֶךְ	יָד,	לְשַׁלַּח	בְּקִשׁוֹ	אֲשֶׁר
	Ah'chahshVayRohsh.	BahMehLehch	Yahd,	LeeshLohAhch	BeekShoo	Ah'shehr
6:3						
To Mordechai	And greatness	Honor	What was done	The king:	And said	
לְמֶרְדֵּכַי	וּגְדוּלָה	יָקָר	מִה-נַעֲשָׂה	הַמֶּלֶךְ,	וַיֹּאמֶר	
L'mohrD'chai	OogDooLah	Y'kahr	Mah-NahAh'sah	HahMehLehch,	VahYohMehr	
There was not done	Who served him:	The king	The youths of	And they said	For this?	
לֹא-נַעֲשָׂה	מְשַׁרְתָּיו,	הַמֶּלֶךְ	נְעָרֵי	וַיֹּאמְרוּ	עַל-זֶה;	
Loh-NahAh'sah	M'shahR'tahv,	HahMehLehch	NahAh'ray	VahYohM'roo	Ahl-Zeh;	
				Anything.	With him	
				דָּבָר.	עִמוֹ	
				DahVahr.	EeMoh	
6:4						
Had come	And Haman	Is in the courtyard?	Who	The king:	And said	
בָּא	וְהָמָן	בְּחִצְרוֹ;	מִי	הַמֶּלֶךְ,	וַיֹּאמֶר	
Bah	V'hahMahn	VehChahTzayr;	Mee	HahMehLehch,	VahYohMehr	
To the king,	To speak	The outer one,	The king's house,	To the courtyard of		
לְמֶלֶךְ	לֵאמֹר	הַחִיצוֹנָה,	בֵּית-הַמֶּלֶךְ	לְחִצְרוֹ		
LahMehLehch	LayMohr	HahCheeTzohNah,	Bayt-HahMehLehch	LahChah'tzahr		

For him.	That he had prepared	On the gallows	Mordechai	To hang
לוּ.	אֲשֶׁר־הֵכִין	עַל־הָעֵץ	אֶת־מֶרְדֵּכַי	לְתַלּוֹת
Loh.	Ah'shehr-HayCheen	Ahl-HahAytz	Eht-MohrD'chai	LeetLoht

6:5

Is standing	Haman	Behold	To him:	The king	The youths of	And said
עֹמֵד	הָמָן	הִנֵּה	אֵלָיו,	הַמֶּלֶךְ	נְעָרַי	וַיֹּאמְרוּ
OhMayd	HahMahn	HeeNay	AyLahv,	HahMehLehch	NahAh'ray	VahYohM'roo

Let him enter. The king: And said In the courtyard.

יְבוֹא. הַמֶּלֶךְ, וַיֹּאמֶר; בְּחֶצֶר;

YahVoh. HahMehLehch, VahYohMehr BehChahTzayr;

6:6

What should one do	The king:	To him	And said	Haman,	And entered
מֵה־לַּעֲשׂוֹת	הַמֶּלֶךְ,	לוּ	וַיֹּאמֶר	הָמָן,	וַיְבוֹא
Mah-LahAh'soht	HahMehLehch,	Loh	VahYohMehr	HahMahn,	VahYahVoh

Haman	And said	His honor?	Desires	The king	Whom	With the man
הָמָן	וַיֹּאמֶר	בִּיקְרוֹ;	חָפֵץ	הַמֶּלֶךְ	אֲשֶׁר	בְּאִישׁ
HahMahn	VahYohMehr	BeeKahRoh;	ChahFaytz	HahMehLehch	Ah'shehr	BahEesh

Than myself?	More	Honor	To do	The king	Would desire	To whom	In his heart:
מִמֶּנִּי.	יֹתֵר	יָקָר	לַעֲשׂוֹת	הַמֶּלֶךְ	יֶחֱפֵץ	לְמִי	בְּלִבּוֹ,
MeeMehNee.	YohTayr	Y'kahr	LahAh'soht	HahMehLehch	YahchPohtz	L'mee	B'leeBoh,

6:7

Desires	The king	Whom	A man	To the king:	Haman	And said
חָפֵץ	הַמֶּלֶךְ	אֲשֶׁר	אִישׁ	אֶל־הַמֶּלֶךְ;	הָמָן	וַיֹּאמֶר
ChahFaytz	HahMehLehch	Ah'shehr	Eesh	Ehl-HahMehLehch;	HahMahn	VahYohMehr

His honor –

בִּיקְרוֹ.

BeeKahRoh.

6:8

And a horse	The king,	Wears it	That	Royal	Garment	Let them bring
וְסוֹס	הַמֶּלֶךְ;	לְבַשׁ־בוֹ	אֲשֶׁר	מַלְכוֹת,	לְבוּשׁ	יָבִיאוּ
V'soos	HahMehLehch;	LahVahsh-Boh	Ah'shehr	MahlChoot,	L'voosh	YahVeeOoh

Crown	Is placed	And that	The king,	Upon it	Rides	That
כֶּתֶר	נִתֵּן	וְאֲשֶׁר	הַמֶּלֶךְ,	עָלָיו	רָכַב	אֲשֶׁר
KehTehr	NeeTahn	VahAh'shehr	HahMehLehch,	AhLahv	RahChahv	Ah'shehr

On his head. Royal

בְּרֹאשׁוֹ. מַלְכוֹת

B'rohShoh. MahlChoot

The king	Of the officers of	In charge of one	And the horse	The garment	And to place
הַמֶּלֶךְ	מִשָּׂרֵי	עַל־יַד־אִישׁ	וְהַסּוֹס	הַלְבוּשׁ	וְנָתַן
HahMehLehch	MeeSahRay	Ahl-Yahd-Eesh	V'hadSoos	HahL'voosh	V'nahTohn
Desires	The king	Whom	The man	And they shall dress	The nobles,
חָפֵץ	הַמֶּלֶךְ	אֲשֶׁר	אֶת־הָאִישׁ	וְהִלְבְּשׁוּ	הַפְּרָתָמִים,
ChahFaytz	HahMehLehch	Ah'shehr	Eht-HahEesh	V'heelBeeShoo	HahPahrT'meem,
The city,	In the street of	On the horse	And they shall let him ride	His honor,	
הָעִיר,	בְּרֵחוֹב	עַל־הַסּוֹס	וְהִרְכִּיבֵהוּ	בִּיקְרוֹ;	
HahEer,	BeerChohv	Ahl-HahSoos	V'heerKeeVooHoo'	BeeKahRoh;	
Whom	For the man	Should be done	“Thus	Before him:	And let them call out
אֲשֶׁר	לְאִישׁ	יַעֲשֶׂה	כֹּכָה	לְפָנָיו,	וְקָרְאוּ
Ah'shehr	LahEesh	YayAhSeh	KahChah	L'fahNahv,	V'kahR'oo
			His honor!”	Desires	The king
			בִּיקְרוֹ.	חָפֵץ	הַמֶּלֶךְ
			BeeKahRoh.	ChahFaytz	HahMehLehch

6:10

And the horse	The garment	Take	Quickly,	To Haman:	The king	And said
וְאֶת־הַסּוֹס	אֶת־הַלְבוּשׁ	קַח	מִהֵרָ	לְהַמָּן,	הַמֶּלֶךְ	וַיֹּאמֶר
V'eht-HahSoos	Eht-HahL'voosh	Kahch	MahHayr	L'hahMahn,	HahMehLehch	VahYohMehr
Who sits	The Jew	To Mordechai	And do thus	You have spoken,	As	
הַיּוֹשֵׁב	הַיְהוּדִי	לְמֹרְדֵכַי	וַעֲשֵׂה־כֵן	דִּבַּרְתָּ,	כַּאֲשֶׁר	
HahYohShayv	HahY'hooDee	L'mohrD'chai	VahAh'say-Chayn	DeeBahrTah,	KahAh'shehr	
You have spoken!	That	Of all	Anything	Do not let fail	The king;	At the gate of
דִּבַּרְתָּ.	אֲשֶׁר	מִכָּל	דָּבָר,	אֶל־תִּפֹּל	הַמֶּלֶךְ;	בְּשַׁעַר
DeeBahrTah.	Ah'shehr	MeeKohl	DahVahr,	Ahl-TahPayl	HahMehLehch;	B'shahAhr

6:11

Mordechai,	And he dressed	And the horse,	The garment	Haman	And took
אֶת־מֹרְדֵכַי;	וַיְלַבֵּשׁ	וְאֶת־הַסּוֹס,	אֶת־הַלְבוּשׁ	הַמָּן	וַיִּקַּח
Eht-MohrD'chai;	VahYahlBaysh	V'eht-HahSoos,	Eht-HahL'voosh	HahMahn	VahYeeKahch
“Thus	Before him:	And he called out	The city,	In the street of	And he let him ride
כֹּכָה	לְפָנָיו,	וַיִּקְרָא	הָעִיר,	בְּרֵחוֹב	וַיְרַכִּיבֵהוּ
KahChah	L'fahNahv,	VahYeekRah	HahEer,	BeerChohv	VahYahrKeeVayHoo
His honor!”	Desires	The king	Whom	For the man	Should be done
בִּיקְרוֹ.	חָפֵץ	הַמֶּלֶךְ	אֲשֶׁר	לְאִישׁ	יַעֲשֶׂה
BeeKahRoh.	ChahFaytz	HahMehLehch	Ah'shehr	LahEesh	YayAhSeh

6:12

Was pushed	While Haman	The king,	To the gate of	Mordechai	And returned
נִדְחָה	וְהַמָּן	הַמֶּלֶךְ;	אֶל־שַׁעַר	מֹרְדֵכַי	וַיָּשָׁב
NeedChahf	V'hahMahn	HahMehLehch;	Ehl-ShahAhr	MohrD'chai	VahYahShohv

	Head.	And with covered	Mourning	To his house,		
	ראש.	וְחַפּוּי	אָבֵל	אֶל-בֵּיתוֹ,		
	Rohsh.	VahChah'fooih <sup>2</sup>	AhVayl	Ehl-BayToh,		6:13
All that	---	And to all his allies	His wife	To Zehrehsh	Haman	And related
אֵת כָּל-אֲשֶׁר		וְלִכְל-אֶהְבִּיו,	אִשְׁתּוֹ	לְזֶרֶשׁ	הָמָן	וְיִסְפָּר
Kohl-Ah'shehr	Ayt	OolChohl-OhHah'vahv,	EeshToh	L'zehRehsh	HahMahn	VaiSahPayr
If	His wife:	And Zehrehsh	His wise men	To him	And said	Had befallen him;
אִם	אִשְׁתּוֹ,	וְזֶרֶשׁ	חֲכָמָיו	לוֹ	וַיֹּאמְרוּ	קָרָהוּ;
Eem	EeshToh,	V'zehRehsh	Chah'chahMahv	Loh	VahYohM'roo	KahRahHoo;
To fall	You have begun	Whom	Is Mordechai	The Jews	Of the seed of	
לְנַפֵּל	הַחֲלוֹת	אֲשֶׁר	מֹרְדֵכַי	הַיְהוּדִים	מִזֶּרַע	
LeenPohl	HahCheeLohTah	Ah'shehr	MohrD'chai	HahY'hooDeem	MeeZehRah	
Before him.	You shall fall	For fall	Over him,	You will not prevail	Before him,	
לְפָנָיו.	תִּפּוֹל	כִּי-נִפּוֹל	לוֹ,	לֹא-תוֹכֵל	לְפָנָיו	
L'fahNahv.	TeePohl	Kee-NahFohl	Loh,	Loh-TooChahl	L'fahNahv	6:14
Arrived	The king	While the chamberlains of	With him,	Speaking	They still were	
הִגִּיעוּ;	הַמֶּלֶךְ	וְסָרִיסֵי	עִמּוֹ,	מְדַבְּרִים	עוֹדִים	
HeeGeeOoh;	HahMehLehch	V'sahReeSay	EeMoh,	M'dahB'reem	OhDahm	
Esther.	That had made	To the feast	Haman	To bring	And they hurried	
אֶסְתֵּר.	אֲשֶׁר-עָשְׂתָה	אֶל-הַמִּשְׁתֶּה	אֶת-הָמָן,	לְהָבִיא	וַיְבַהֲלוּ	
EhsTayr.	Ah'shehr-AhS'tah	Ehl-HahMeeshTeh	Eht-HahMahn,	L'hahVee	VahYahvHeeLoo	

*Esther - Chapter 7*

7:1

The queen.	With Esther	To drink	And Haman	The king	And came
הַמְּלָכָה.	עַם-אֶסְתֵּר	לְשִׁתּוֹת	וְהַמָּן,	הַמֶּלֶךְ	וַיָּבֹא
HahMahlKah.	Eem-EhsTayr	LeeshToht	V'hahMahn,	HahMehLehch	VahYahVoh

7:2

At the feast of	The second	On day	Also	To Esther	The king	And said
בְּמִשְׁתֵּה	הַשֵּׁנִי	בַּיּוֹם	גַּם	לְאֶסְתֵּר	הַמֶּלֶךְ	וַיֹּאמֶר
B'meeshTay	HahShayNee	BahYohm	Gahm	L'ehsTayr	HahMehLehch	VahYohMeh

To you,	And it shall be given	The queen,	Esther	What is your plea,	Wine:
לָךְ;	וְתִנָּתֶן	הַמְּלָכָה	אֶסְתֵּר	מִה-שְׂאֵלָתְךָ	הַיַּיִן,
Lahch;	V'teeNahTayn	HahMahlKah	L'ehsTayr	Mah-Sh'ayLahTaych	HahYahYeen,

And it shall be done.	The kingdom,	Up to half	And what is your request,
וְתַעֲשׂ.	הַמְּלְכוּת,	עַד-חֲצִי	וּמִה-בְּקִשְׁתְּךָ
V'tayAhs.	HahMahlChoot,	Ahd-Chah'tzee	OohMah-BahKahShahTaych

7:3

Favor	If I have found	And said:	The queen	Esther	And responded
חֵן	אִם-מָצָאתִי	וְתֹאמֶר,	הַמְּלָכָה	אֶסְתֵּר	וְתַעֲן
Chayn	Eem-MahTzahTee	VahTohMahr,	Mah-NahAh'sah	EhsTayr	VahTahAhn

Let be granted me	It pleases,	And if to the king	O king,	In your eyes,
תִּנָּתֶן-לִי	טוֹב;	וְאִם-עַל-הַמֶּלֶךְ	הַמֶּלֶךְ	בְּעֵינֶיךָ
TeeNahTehn-Lee	Tohv;	V'eem-Ahl-HahMehLehch	HahMehLehch	B'ayNehChah

As my request.	And my nation	As my plea	My own soul
בְּבִקְשָׁתִי.	וְעַמִּי	בְּשְׂאֵלָתִי,	נַפְשִׁי
B'vahKahShahTee.	V'ahMee	BeeshAyLahTee,	NahfShee

7:4

And annihilated;	Killed	To be destroyed,	And my nation,	I	We are handed over,	For
וְלֹא-בָדַד;	לְהַרוֹג	לְהִשָּׁמַד	וְעַמִּי,	אֲנִי	נִמְכָּרְנוּ	כִּי
OolAhBayd;	LahHah'rog	L'hahshMeed	V'ahMee,	Ah'nee	NeemKahrNoo	Kee

For	I would keep silent,	We were to be sold,	And as maidservants	As slaves	And if
כִּי	הִחַרְשִׁיתִי,	נִמְכָּרְנוּ	וְלִשְׁפָחוֹת	לְעֻבְדִים	וְאִלּוּ
Kee	HehCheh'rahshTee,	LahMehLehch	V'leeshFahChoht	LahAh'vahDeem	V'eeLoo

The king.	With the loss to	Concerned	The foe	Is not
הַמֶּלֶךְ.	בְּנֻזֶק	שׁוּה	הַצֵּר	אֵין
HahMehLehch.	B'nayZehk	ShohVeh	HahTzahr,	Ayn

The queen:	To Esther	And said	Ahasuerus,	The king	And said
וַיֹּאמֶר;	וְאֶסְתֵּר	וַיֹּאמֶר	אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ,	הַמֶּלֶךְ	וַיֹּאמֶר
HahMahlKah;	L'ehsTayr	VahYohMehr	Ah'chahshVayRohsh,	HahMehLehch	VahYohMehr
Thus?	To do	His heart	That inspired him	Is he, And where	This, Is Who
כֵּן.	לַעֲשׂוֹת	לְבוֹ	אֲשֶׁר-מְלָאוֹ	הוּא, וְאֵי-זֶה	זֶה הוּא זֶה
Kayn.	LahAh'soht	LeeBoh	Ah'shehr-M'lahOh	Hoo, V'ay-Zeh	Zeh Hoo Mee

And Haman	This!	The evil	Haman	And an enemy,	A foe	A man	Esther:	And said
וְהָמָן	זֶה;	הָרַע	הָמָן	וְאֹיֵב,	צָר	אִישׁ	אֶסְתֵּר	וַיֹּאמֶר
V'hahMahn	HahZeh;	HahRah	HahMahn	V'ohYayv,	Tzahr	Eesh	EhsTayr	VahTohMehr
		And the queen.		The king	From before	Was frightened		
		וְהַמְּלָכָה.		הַמֶּלֶךְ	מִלְפָּנַי	נִבְעַת,		
		V'hahMahlKah.		HahMehLehch	MeeLeefNay	NeevAht,		

To the garden of	Wine	From the feast of	In his wrath	Arose	And the king	
אֶל-גִּנַּת	הַיַּיִן,	מִמִּשְׁתֵּה	בְּחִמָּתוֹ	קָם	וְהַמֶּלֶךְ	
Ehl-GeeNaht	HahYahYeen,	MeeMeeshTay	BahChah'MahToh	Kahm	V'hahMehLehch	
The queen,	From Esther	For his life	To plead	Stood	And Haman	The palace,
וְהַמְּלָכָה,	מֵאֶסְתֵּר	עַל-נַפְשׁוֹ	לְבַקֵּשׁ	עָמַד	וְהָמָן	הַבַּיִת;
HahMahlKah,	MayEhsTayr	Ahl-NahfShoh	L'vahKaysh	AhMahd	V'hahMahn	HahBeeTahn;
The king.	From	The evil	Against him	That it was determined	He saw	For
הַמֶּלֶךְ.	מֵאֵת	הָרַע	אֵלָיו	כִּי-כִלְתָּהּ	רָאָה	כִּי
HahMehLehch.	MayAyt	HahRahAh	AyLahv	Kee-ChahL'tah	RahAh	Kee

The feast of	To the house of	The palace	From the garden of	Returned	And the king	
מִשְׁתֵּה	אֶל-בַּיִת	הַבַּיִת	מִגִּנַּת	שָׁב	וְהַמֶּלֶךְ	
MeeshTay	Ehl-Bayt	HahBeeTahn	MeeGeeNaht	Shahv	V'hahMehLehch	
Was thereon,	Esther	That	Over the couch	Was falling	While Haman	Wine,
עָלֶיהָ,	אֶסְתֵּר	אֲשֶׁר	עַל-הַמֹּטָה	נָפַל	וְהָמָן	הַיַּיִן
AhLehHah,	EhsTayr	Ah'shehr	Ahl-HahMeeTah	NohFayl	V'hahMahn	HahYahYeen
The queen	(plotting)	To subdue	Are (you) also	The king:	And said	
אֶת-הַמְּלָכָה		לְכַבּוֹשׁ	הַגַּם	הַמֶּלֶךְ,	וַיֹּאמֶר	
Eht-HahMahlKah		LeechBohsh	Hah'gahm	HahMehLehch,	VahYohMehr	
The king,	From the mouth of	Went out	The word	In the house?	Here with me	
הַמֶּלֶךְ,	מִפִּי	יָצָא	הַדָּבָר	בְּבַיִת;	עִמִּי	
HahMehLehch,	MeePee	YahTzah	HahDahVahr	BahBahYeet;	EeMee	
			They covered.	Haman	And the face of	
			חָפּוּ.	הָמָן	וּפְנֵי	
			ChahFoo.	HahMahn	OofNay	



The king:	Before	The chamberlains,	One of	Charvonah,	And said	
הַמֶּלֶךְ,	לְפָנַי	מִן־הַסְּרִיסִים	אֶחָד	חַרְבוֹנָה	וַיֹּאמֶר	
HahMehLehch,	LeefNay	Meen-HahSahReeSeem	EhChahd	ChahrVohNah	VahYohMehr	
Spoke well	Who	For Mordechai	Haman	That made	Here is the gallows	Also
דִּבֶּר־טוֹב	אִשָּׁר	לְמֹרְדֵכַי	הָמָן	אֲשֶׁר־עָשָׂה	הִנֵּה־הָעֵץ	גַּם
DeeBehr-Tohv	Ah'shehr	L'mohrD'chai	HahMahn	Ah'shehr-AhSah	HeeNay-HahAytz	Gahm
Fifty	High	Haman,	In the house of	Standing	For the king	
חֲמִשִּׁים	גְּבוּהָ	הָמָן,	בְּבַיִת	עֹמֵד	עַל־הַמֶּלֶךְ	
Chah'meeSheem	GahVohAh*	HahMahn,	B'vayt	OhMayd	Ahl-HahMehLehch	
	Upon it!	Hang him	The king:	And said	Cubits,	
	עָלָיו.	תִּלְהוּ	הַמֶּלֶךְ,	וַיֹּאמֶר	אַמָּה;	
	AhLahv.	T'looHoo	HahMehLehch,	VahYohMehr	AhMah;	
					7:10	
For Mordechai,	That he had prepared	On the gallows	Haman	And they hanged		
לְמֹרְדֵכַי;	אֲשֶׁר־הֵכִין	עַל־הָעֵץ	אֶת־הָמָן,	וַיִּתְּלוּ		
L'mohrD'chai;	Ah'shehr-HayCheen	Ahl-HahAytz	Eht-HahMahn,	VahYeetLoo		
		Was calmed.	The king	And the wrath of		
		שָׁכְכָה.	הַמֶּלֶךְ	וַחֲמַת		
		ShahChahChah.	HahMehLehch	VahChah'maht		

## Esther - Chapter 8

(Beginning of New Paragraph in Handwritten Scroll)

8:1

The queen	To Esther	Ahasuerus	King	Gave	That,	On day
הַמַּלְכָּה,	לְאַסְתֵּר	אַחַשְׁוֵרוּשׁ	הַמֶּלֶךְ	נָתַן	הֵהוּא	בַּיּוֹם
HahMahlKah,	L'ehsTayr	Ah'chahshVayRohsh	HahMehLehch	NahTahn	HahHoo	BahYohm
Before	Came	And Mordechai	The Jews;	Hater of	Haman,	The house of
לְפָנַי	בָּא	וּמֵרְדֳּכַי	הַיְהוּדִים,	צִרַר	הַמֶּן	אֶת־בַּיִת
LeefNay	Bah	OohMohrD'chai	HahY'hooDeem, <sup>1</sup>	TzohRayr	HahMahn	Eht-Bayt
	He was to her.	What	Esther	For had told		The king,
	הוּא־לָהּ.	מָה	אַסְתֵּר	כִּי־הִגִּידָהּ		הַמֶּלֶךְ,
	Hoo-Lah*.	Mah	EhsTayr	Kee-HeeGeeDah	HahMehLehch,	

8:2

From Haman,	He had taken away	Which	His ring,	The king	And removed
מִהַמֶּן,	הָעֵבִיר	אֲשֶׁר	אֶת־טַבַּעְתּוֹ	הַמֶּלֶךְ	וַיִּסֶר
MayHahMahn,	HehEh'veer	Ah'shehr	Eht-TahBahToh	HahMehLehch	VahYahSahr
Over the house of	Mordechai	Esther	And set	To Mordechai;	And he gave it
עַל־בַּיִת	אֶת־מֵרְדֳּכַי	אַסְתֵּר	וְתָשֶׂם	לְמֵרְדֳּכַי;	וַיִּתְּנָהּ
Ahl-Bayt	Eht-MohrD'chai	EhsTayr	VahTahSehm	L'mohrD'chai;	VahYeeT'nah*
					Haman.
					הַמֶּן.
					HahMahn.

(Beginning of New Paragraph in Handwritten Scroll)

8:3

Before	And fell	The king,	Before	And spoke	Esther	And continued
לְפָנַי	וַתִּפֹּל	הַמֶּלֶךְ,	לְפָנַי	וַתְּדַבֵּר	אַסְתֵּר	וַתּוֹסֶף
LeefNay	VahTeePohl	HahMehLehch,	LeefNay	VahT'dahBayr	EhsTayr	VahTohSehf
Haman	The evil of	To remove	And pleaded before him,	And she wept	His feet,	
הַמֶּן	אֶת־רָעַת	לְהָעֵבִיר	וַתִּתְחַנֵּן־לוֹ	וַתִּבְךְ	רַגְלָיו;	
HahMahn	Eht-RahAht	L'hahAh'veer	VahTeetChahNehn-Loh	VahTayvk <sup>2</sup>	RahgLahv;	
About the Jews.	He had planned	That	His plan	And	The Aggagite	
עַל־הַיְהוּדִים.	חָשַׁב	אֲשֶׁר	מַחְשַׁבְתּוֹ	וְאֵת	הָאֲגָגִי,	
Ahl-HahY'hooDeem.	ChahShahv	Ah'shehr	MahChah'shahvToh	V'ayt	HahAh'gahGee,	

8:4

And arose	Golden,	The scepter	---	To Esther	The king	And extended
וַתִּקָּם	הַזָּהָב;	אֶת שֵׁרָבֵט		לְאַסְתֵּר,	הַמֶּלֶךְ	וַיִּשְׁטַח
VahTahKohm	HahZahHahv;	ShahrVeet	Ayt	L'ehsTayr,	HahMehLehch	VahYohSheht
		The king.	Before		And stood	Esther
		הַמֶּלֶךְ.	לְפָנַי		וַתַּעֲמֵד	אַסְתֵּר,
		HahMehLehch.	LeefNay		VahTahAh'mohd	EhsTayr,

8:5

Before him,	Favor	And if I have found	It pleases	If to the king	And she said:	
לְפָנָיו	חַן	וְאִם-מָצָאתִי	טוֹב	אִם-עַל-הַמֶּלֶךְ	וַתֹּאמֶר,	
L'fahNahv	Chayn	V'eem-MahTzahTee	Tohv	Eem-Ahl-HahMehLehch	VahTohMehr,	
In his eyes,	I am	And good	The king,	In front of	The matter	And is correct
בְּעֵינָיו;	אֲנִי	וְטוֹבָה	הַמֶּלֶךְ,	לְפָנַי	הַדָּבָר	וְכָשֵׁר
B'ayNahv;	Ah'nee	V'tohVah	HahMehLehch,	LeefNay	HahDahVahr	V'chahShayr
Haman,	The plan of	The documents,	To bring back	Let it be written		
הַמֶּן	מַחְשַׁבַּת	אֶת-הַסְּפָרִים	לְהָשִׁיב	יִכְתָּב		
HahMahn	MahChah'shehVeht	Eht-HahS'fahReem	L'hahSheev	YeeKahTayv		
To annihilate	He planned	Which	The Aggagite,	Son of Hammedathah,		
לְאַבֵּד	חָשַׁב	אֲשֶׁר	הָאֲגָגִי,	בֶּן-הַמְּדַתָּה		
L'ahBayd	ChahShahv	Ah'shehr	HahAh'gahGee,	Behn-HahM'dahTah		
	The king.	In all provinces of	That are	The Jews		
	הַמֶּלֶךְ.	בְּכָל-מְדִינוֹת	אֲשֶׁר	אֶת-הַיְּהוּדִים		
	HahMehLehch.	B'chohl-M'deeNoht	Ah'shehr	Eht-HahY'hooDeem		

8:6

My nation,	Which will encounter	The evil	See	Can I	How	For
אֶת-עַמִּי;	אֲשֶׁר-יִמְצָא	בְּרָעָה	וְרָאִיתִי,	אוּכַל	אֵיכָכָה	כִּי
Eht-AhMee;	Ah'shehr-YeemTzah	BahRahAh <sup>3</sup>	V'rahEeTee,	OohChahl	AyChahChah	Kee
My kin?	The annihilation of	See	Can I	And how		
מוֹלְדָתִי.	בְּאַבְדֹן	וְרָאִיתִי,	אוּכַל	וְאֵיכָכָה		
MohLahdTee.	B'ohvDahn	V'rahEeTee,	OohChahl	V'ayChahChah		

(Beginning of New Paragraph in Handwritten Scroll)

8:7

The queen	To Esther	Ahasuerus	King	And said	
הַמַּלְכָּה,	לְאֶסְתֵּר	אַחַשְׁוֵרֶשׁ	הַמֶּלֶךְ	וַיֹּאמֶר	
HahMahlKah,	L'ehsTayr	Ah'chahshVayRohsh	HahMehLehch	VahYohMehr	
To Esther,	I have given	The house of Haman	Behold,	The Jew:	And to Mordechai
לְאֶסְתֵּר	נָתַתִּי	בֵּית-הַמֶּן	הִנֵּה	הַיְּהוּדִי;	וּלְמֹרְדֵכַי
L'ehsTayr	NahTahTee	Vayt-HahMahn	HeeNay	HahY'hooDee;	OolMohrD'chai
His hand	That he sent	Because of	On the tree,	They hanged	And him
יָדוֹ	אֲשֶׁר-שָׁלַח	עַל	עַל-הָעֵץ,	תָּלוּ	וְאֹתוֹ
YahDoh	Ah'shehr-ShahLahch	Ahl	Ahl-HahAytz,	TahLoo	V'ohToh
				Against the Jews.	
				בַּיְּהוּדִים.	
				BahY'hooDeem. <sup>4</sup>	

In the name of <b>בְּשֵׁם</b> B'shaym	In your eyes <b>בְּעֵינֵיכֶם</b> B'ayNayChehm	As is good <b>כָּטוֹב</b> KahTohv	Regarding the Jews <b>עַל־הַיְהוּדִים</b> Ahl-HahY'hooDeem	Write <b>כָּתְבוּ</b> KeetVoo	And you, <b>וְאַתֶּם</b> V'ahTehm
For a document <b>כִּי־כָתַבְתִּי</b> Kee-Ch'tahv	The king, <b>הַמֶּלֶךְ;</b> HahMehLehch;	With the ring of <b>בְּטַבַּעַת</b> B'tahBahAht	And seal <b>וַחֲתָמוּ</b> V'cheetMoo	The king, <b>הַמֶּלֶךְ,</b> HahMehLehch,	
With the ring of <b>בְּטַבַּעַת</b> B'tahBahAht	And sealed <b>וַנְּחַתֶּם</b> V'nahchTohm	In the king's name <b>בְּשֵׁם־הַמֶּלֶךְ,</b> B'shaym-HahMehLehch,	That is written <b>אֲשֶׁר־נִכְתָּב</b> Ah'shehr-NeechTahv		
		Withdraw. <b>לְהִשִּׁיב.</b> L'hahSheev.	One may not <b>אֵין</b> Ayn	The king <b>הַמֶּלֶךְ,</b> HahMehLehch,	

The third, <b>הַשְּׁלִישִׁי</b> HahSh'leeShee	In the month <b>בַּחֹדֶשׁ</b> BahChohDehsh	At that time, <b>בְּעֵת־הַהִיא</b> BahAyt-HahHee	The king's scribes <b>סֹפְרֵי־הַמֶּלֶךְ</b> SohF'ray-HahMehLehch	And they were called <b>וַיִּקְרָאוּ</b> VahYeeKahR'oo <sup>5</sup>		
And it was written <b>וַיִּכְתַּב</b> VahYeeKahTayv	Thereof, <b>בוֹ,</b> Boh,	In the twenty-third day <b>וְעֶשְׂרִים</b> V'ehsReem	Sivan, <b>בְּשִׁלּוּשָׁה</b> BeeshLohShah	That is the month of <b>סִיּוֹן</b> SeeVahn		
And to <b>וְאֵל</b> V'ehl	To the Jews, <b>אֶל־הַיְהוּדִים</b> Ehl-HahY'hooDeem	Mordechai <b>מֶרְדֳּכַי</b> MohrD'chai	As all that commanded <b>כָּכָל־אֲשֶׁר־צִוָּה</b> K'chohl-Ah'shehr-TzeeVah			
Which are <b>אֲשֶׁר</b> Ah'shehr	The provinces <b>הַמְּדִינֹת</b> HahM'deeNoht	And the princes of <b>וְשָׂרֵי</b> V'sahRay	And the governors <b>וְהַפְּחֹת</b> V'hahPahChoht	The satraps <b>הָאֲחַשְׁדָּרְפָּנִים</b> HahAh'chahshDahrP'neem		
Each province <b>מְדִינָה</b> M'deeNah	Provinces, <b>מְדִינָה,</b> M'deeNah,	And hundred <b>וּמֵאָה</b> OoMayAh	And twenty <b>וְעֶשְׂרִים</b> V'ehsReem	Seven <b>שֶׁבַע</b> ShehVah	To Koosh, <b>וְעַד־כוּשׁ</b> V'ahd-Koosh	From HohDoo <b>מֵהַדּוּ</b> MayHohDoo
In its language; <b>כְּלָשׁוֹנוֹ;</b> KeelShohNoh;	And nation <b>וְעַם</b> VahAhm	And each nation <b>וְעַם</b> V'ahm	In its writing <b>כְּכַתְּבָהּ</b> KeechTahVah*	And province <b>וּמְדִינָה</b> OomDeeNah		
	And in their language. <b>וְכָל־שׁוֹנָם.</b> V'cheelShohNahm.	In their writing <b>כְּכַתְּבָם</b> KeechTahVahm	And to the Jews <b>וְאֶל־הַיְהוּדִים,</b> V'ehl-HahY'hooDeem,			

And he sealed <b>וַיִּחַתֵּם</b> VahYahchTohm	Ahasuerus, <b>אֲחַשְׁוֶרֶשׁ,</b> Ah'chahshVayRohsh,	King <b>הַמֶּלֶךְ</b> HahMehLehch	In the name of <b>בְּשֵׁם</b> B'shaym	And he wrote <b>וַיִּכְתַּב</b> VahYeechTohv
---	---	---	---	--

The couriers	Through	Documents	And he sent	The king,	With the ring of
הַרְצִים	בְּיַד	סְפָרִים	וַיִּשְׁלַח	הַמֶּלֶךְ;	בְּטַבַּעַת
HahRahTzeem	B'yahd	S'fahReem	VahYeeshLahch	HahMehLehch;	B'tahBahAht
Born of		The mules	Steeds,	The riders of	On horses,
בְּנֵי		הָאֲחַשְׁתָּרְנַיִם,	הָרֶכֶשׁ	רֹכְבָיו	בְּסוּסִים
B'nay	HahAh'chahshT'rahNeem,	HahRehChehsh	RohCh'vay	BahSooSeem	
					Mares –
					הָרֶמְכִים.
					HahRahMahCheem.

8:11

In each city	That are	To the Jews	The king	Has allowed	That
בְּכָל-עִיר-וָעִיר	אֲשֶׁר	לְיְהוּדִים	הַמֶּלֶךְ	נָתַן	אֲשֶׁר
B'chohl-Eer-VahEer	Ah'shehr	LahY'hooDeem	HahMehLehch	NahTahn	Ah'shehr
To kill	To destroy,	For their life,	And to stand up		To rally
וְלַהֲרֹג	לְהַשְׁמִיד	עַל-נַפְשָׁם,	וְלָעֲמֹד		לְהִקְהֵל
V'lahHah'roh <sup>6</sup>	L'hahshMeed	Ahl-NahfShahm,	V'lahAh'mohd		L'heeKahHayl

Infants	Them,	That would oppress	Or a province	A nation	Any power of	And to annihilate
טָף	אֹתָם,	הַצָּרִים	וּמְדִינָה	עַם	אֶת-כָּל-חַיִּל	וְלֵאבֹד
Tahf	OhTahm,	HahTzahReem	OomDeeNah	Ahm	Eht-Kohl-Chayl	OolAhBayd
			To loot.	And their possessions	And women,	
			לְבוֹז.	וּשְׁלָלָם	וְנָשִׁים;	
			LahVohz.	OoshLahLahm	V'nahSheem;	

8:12

Ahasuerus;	King	In all provinces of	One,	In a day
אַחַשְׁוֵרוּשׁ;	הַמֶּלֶךְ	בְּכָל-מְדִינֹת	אֶחָד,	בְּיוֹם
Ah'chahshVayRohsh;	HahMehLehch	B'chohl-M'deeNoht	EhChahd,	B'yohm
Adar.	That is the month of	Twelve,	To month	In the thirteenth day
אָדָר.	הוּא-חֹדֶשׁ	שְׁנַיִם-עָשָׂר,	לְחֹדֶשׁ	עָשָׂר
Ah'dahr.	Hoo-ChohDehsh	Sh'naym-AhSahr,	L'chohDehsh	AhSahr
				BeeshLohShah

8:13

And province,	In each province	As a law	Was to be given	The writing	The copy of
וּמְדִינָה,	בְּכָל-מְדִינָה	דָּת	לְהֵנָתֵן	הַכְּתָב	פְּתֻשָׁן
OomDeeNah,	B'chohl-M'deeNah	Daht	L'heeNahTayn	HahK'tahv	PahtShehGehn
For the day	Prepared	The Jews	And that be	For all nations,	Open
לְיוֹם	עֲתִידִים <sup>8</sup>	הַיְהוּדִים	וְלֵהָיוֹת	לְכָל-הָעַמִּים;	גְּלוּי
LahYohm	Ah'teeDeem <sup>8</sup>	HahY'hooDeem <sup>7</sup>	V'lee*Yoht	L'chohl-HahAhMeem;	GahLooih
		Against their enemies.		To retaliate	This,
		מֵאִיבֵיהֶם.		לְהִנָּקָם	זֶה,
		MayOhY'vayHehm.		L'heeNahKaym	HahZeh,

8:14

Went out יָצָא YahTz'oo	The mules, הַאֲחֻשְׁתָּרָנִים, HahAh'chahshT'rahNeem,	Steeds, הַרְכָּשׁ HahRehChehsh	The riders of רוֹכְבָי RohCh'vay	The couriers, הַרְצִים HahRahTzeem	
Was given נָתַןָה NeeT'nah	And the law וְהַדָּת V'hahDaht	The king, הַמֶּלֶךְ; HahMehLehch;	By order of בְּדַבַּר BeedVahr	And hurried וּדְחֻפִים OodChooFeem	Frenzied מְבֻהָלִים M'vohHahLeem
				The capital. הַבִּירָה. HahBeeRah.	In Shushan בְּשׁוּשָׁן B'shooShahn

(Beginning of New Paragraph in Handwritten Scroll)

At this point the reader pauses, the congregation recites the next verse, and then the reader repeats it.

8:15

Royal מַלְכוּת MahlChoot	With a garment בְּלָבוֹשׁ BeelVoosh	The king הַמֶּלֶךְ HahMehLehch	From before מִלְפָּנָי MeeLeefNay	Went out יָצָא YahTzah	And Mordechai וּמֶרְדֵּכָי OohMohrD'chai	
Fine linen בוּץ Bootz	And a wrap of וְתַכְרִיךְ V'tahchReech	Great, גְּדוֹלָה G'dohLah	Gold זָהָב ZahHahv	And a crown וְעֻטָּרֶת VahAh'tehReht	And white, וְחֹוֹר, VahChoor,	Blue תְּכֵלֶת T'chayLeht
	And was joyful. וְשִׂמְחָה. V'sahMayChah. <sup>10</sup>	Was glad צִהְלָה TzahHah'lah <sup>9</sup>	Shushan שׁוּשָׁן, ShooShahn,	And the city וְהָעִיר V'hahEer	And purple, וְאַרְגָּמָן; V'ahrGahMahn;	

At this point the reader pauses, the congregation recites the next verse, and then the reader repeats it.

8:16

And honor. וַיְקָר. VeeKahr.	And gladness וְשִׂשׂוֹן V'sahSohn	And joy, וְשִׂמְחָה, V'seemChah,	Light אוֹרָה OhRah	There was הָיְתָה HahY'tah	For the Jews לְיְהוּדִים LahY'hooDeem
------------------------------------	---	--	--------------------------	----------------------------------	---

8:17

That אֲשֶׁר Ah'shehr	The place מְקוֹם M'kohm	And city, וְעִיר VahEer	And in each city וּבְכָל-עִיר OovChohl-Eer	And province, וּמְדִינָה OomDeeDah	And in each province וּבְכָל-מְדִינָה OovChohl-M'deeNah
For the Jews, לְיְהוּדִים LahY'hooDeem	And gladness וְשִׂשׂוֹן V'sahSohn	Joy שִׂמְחָה SeemChah	Reached, מָגִיעַ, MahGeeAh,	And his law וְדָתוֹ V'dahToh	The king's order דְּבַר-הַמֶּלֶךְ D'vahr-HahMehLehch
Became Jewish, מִתְיְהוּדִים, MeetYahHah'deem,	The land הָאָרֶץ HahAhRehtz	Of the people of מֵעַמִּי MayAhMay	And many וְרַבִּים V'rahBeem	And a holiday; טוֹב; Tohv;	Feasting וַיֹּחֵם V'yohm
	Upon them. עָלֵיהֶם. Ah'layHehm.		The fear of the Jews פַּחַד-הַיְהוּדִים PahChahd-HahY'hooDeem		For had fallen כִּי-נָפַל Kee-NahFahl

*Esther - Chapter 9*

9:1

In the thirteenth	Adar, That is the month of	Month,	And in the twelfth
עָשָׂר AhSahr	בְּשִׁלוֹשָׁה אָדָר BeeshLohShah Ah'dahr	הוּא-חֹדֶשׁ Hoo-ChohDehsh	חֹדֶשׁ עָשָׂר ChohDehsh AhSahr
To be done,	And his law	The king's order	Had reached
וְהָעֲשׂוֹת; L'hayAhSoht;	וְדָתוֹ V'dahToh	דְּבַר-הַמֶּלֶךְ D'vahr-HahMehLehch	הִגִּיעַ HeeGeeAh
Over them,	To rule	The Jews	The enemies of
בָּהֶם, BahHehm,	לְשִׁלוֹט LeeshLoht	הַיְהוּדִים HahY'hooDeem	אֵיבֵי OhY'vay
			Had hoped
			That
			On the day
			בַּיּוֹם BahYohm <sup>1</sup>

Over their enemies:	They	The Jews,	They could rule	That	It was,	And reversed
בְּשִׁנְאֵיהֶם. B'sohN'ayHehm.	הֵמָּה HayMah	הַיְהוּדִים HahY'hooDeem	יִשְׁלְטוּ YeeshL'too	אֲשֶׁר Ah'shehr	הוּא Hoo	וְנִהְפָּךְ V'nahHah'fohch

9:2

King	In all provinces of	In their cities	The Jews	They rallied
הַמֶּלֶךְ HahMehLehch	בְּכָל-מְדִינֹת B'chohl-M'deeNoht	בְּעָרֵיהֶם B'ahRayHehm	הַיְהוּדִים HahY'hooDeem	נִקְהָלוּ NeekHah'loo
Evil upon them;	Against those seeking	(their) Hand	To send out	Ahasuerus
רָעָתָם; RahAhTahm;	בְּמִבְקָשֵׁי BeemVahkShay	יָד Yahd	לְשַׁלְּחַ LeeshLohAhch	אֶחָשׁוּרוּשׁ, Ah'chahshVayRohsh,
Fear of them	For had fallen	Before them,	Could stand up	And (not one) man
פַּחְדָּם PahchDahm	כִּי-נָפַל Kee-NahFahl	לְפָנֵיהֶם, LeefNayHehm, <sup>3</sup>	לֹא-עָמַד Loh-AhMahd	וְאִישׁ V'eesh

Upon all the nations.

עַל-כָּל-הָעַמִּים.

Ahl-Kohl-HahAhMeem.

9:3

And the governors	And the satraps	The provinces	And all princes of
וְהַפָּחוֹת V'hahPahChoht	וְהָאֲחַשְׁדָּרְפָּנִים V'hahAh'chahshDahrP'neem	הַמְּדִינֹת HahM'deeNoht	וְכָל-שָׂרֵי V'chohl-SahRay
Were elevating	Was the king's,	That	The work
מִנְשָׂאִים M'nahS'eem	לְמַלְכֵּה, LahMehLehch,	אֲשֶׁר Ah'shehr	הַמְּלָאכָה HahM'lahChah
Upon them.	The fear of Mordechai	For had fallen	The Jews,
עֲלֵיהֶם. Ah'layHehm.	פַּחַד-מֹרְדֵכַי PahChahd-MohrD'chai	כִּי-נָפַל Kee-NahFahl	אֶת-הַיְהוּדִים; Eht-HahY'hooDeem;

Went	And his reputation	The king,	In the house of	Mordechai	For great was
הוֹלֵךְ	וְשִׁמְעוֹ	הַמֶּלֶךְ,	בְּבַיִת	מֹרְדֵכַי	כִּי-גָדוֹל
HohLaych	V'shohmOh	HahMehLehch,	B'vayt	MohrD'chai	Kee-GahDohl
Was becoming greater.	Continuously	Mordechai	For the man	About all the provinces;	
וְגָדוֹל.	הוֹלֵךְ	מֹרְדֵכַי	כִּי-הָאִישׁ	בְּכָל-הַמְּדִינוֹת;	
V'gahDohl	HohLaych	MohrD'chai	Kee-HahEesh	B'chohl-HahM'deeNoht;	

And killing	A blow of the sword	Against all their enemies,	The Jews	And they smote
וְהָרַג	מַכַּת-חֶרֶב	בְּכָל-אֵיבֵיהֶם,	הַיְהוּדִים	וַיַּכּוּ
V'hehRehg	MahKaht-ChehRehv	B'chohl-Oh'Y'vayHehm,	HahY'hooDeem	VahYahKoo
	As their wish.	With their enemies	And they did	And annihilation,
	כְּרָצוֹנָם.	בְּשִׂנְאֵיהֶם	וַיַּעֲשׂוּ	וְאַבְדָּן;
	KeerTzohNahm.	V'sohN'ayHehm	VahYahAh'soo	V'ahvDahn;

Before saying the word "Chah'maysh" (sixth word in this verse) the reader pauses, the congregation recites from there up to and including the first word in verse 9:10 in one breath, and then the reader repeats the above in the same way.

Five	And annihilated	The Jews	They killed	The capital,	And in Shushan
חֲמִשׁ	וְאַבְדָּ,	הַיְהוּדִים	הָרָגוּ	הַבֵּירָה	וּבְשׁוּשָׁן
Chah'maysh	V'ahBayd,	HahY'hooDeem	HahR'goo	HahBeeRah	OovShooShahn
				People,	Hundred
				אִישׁ.	מֵאוֹת
				Eesh.	MayOht

Ahsptahtah,	And	Dahlfohn,	And	Pahrshahndahtah,	And
אֶסְפַּתָּא.	וְאֵת	דַּלְפוֹן	וְאֵת	פַּרְשַׁנְדָּתָא	וְאֵת
AhsPahTah.	V'ayt	DahlFohn	V'ayt	PahrShahnDahTah	V'ayt

Ahreedahhtah,	And	Ahdahlyah,	And	Pohrahtah,	And
אֶרִידָתָא.	וְאֵת	אֶדְלָיָא	וְאֵת	פּוֹרְתָא	וְאֵת
Ah'reeDahTah.	V'ayt	Ah'dahlYah	V'ayt	PohRahTah	V'ayt

Vaizahhtah –	And	Ahreedai,	And	Ahreesai,	And	Pahrmahshtah,	And
וַיִּזְתָּא.	וְאֵת	אֶרִידַי	וְאֵת	אֶרִיסַי	וְאֵת	פַּרְמֶשְׁתָּא	וְאֵת
VaiZahTah.	V'ayt	Ah'reeDai	V'ayt	Ah'reeSai	V'ayt	PahrMahshTah	V'ayt

They killed;	The Jews	Hater of	Son of Hammedathah,	Haman,	Sons of	The ten
הָרָגוּ;	הַיְהוּדִים,	צָרַר	בֶּן-הַמְּדָתָא	הָמָן	בְּנֵי הָמָן	עֶשְׂרֵת
HahRahGoo;	B'tahBahAht	TzohRayr	Behn-HahM'dahTah	HahMahn	B'nay	Ah'sehReht
			Their hand.	They laid	Not	And on the spoil
			אֶת-יָדָם.	שָׁלְחוּ	לֹא	וּבְבִזָּה
			Eht-YahDahm.	ShahL'choo	Loh	OohVahBeeZah



9:11

The capital	In Shushan	Those killed	The amount of	Came	That,	On the day
הַבִּירָה,	בְּשׁוּשָׁן	הַהֲרוּגִים	מִסֵּפֶר	בָּא	הָהוּא,	בַּיּוֹם
HahBeeRah	B'shooShahn	HahHah'rooGeem	MeesPahr	Bah	HahHoo,	BahYohm
					The king.	Before
					הַמֶּלֶךְ.	לְפָנַי
					HahMehLehch.	LeefNay

9:12

The capital	In Shushan	The queen:	To Esther	The king	And said	
הַבִּירָה	בְּשׁוּשָׁן	הַמַּלְכָּה,	לְאֶסְתֵּר	הַמֶּלֶךְ	וַיֹּאמֶר	
HahBeeRah	B'shooShahn	HahMahlKah,	L'ehsTayr	HahMehLehch	VahYohMeh	
The ten	And People	Hundred	Five	And annihilated	The Jews	Killed
עֲשָׂרַת	וְאִישׁ	מֵאוֹת	חֲמִשׁ	וְאַבְד	הַיְהוּדִים	הָרְגוּ
Ah'sehReht	V'ayt	Eesh	MayOht	Chah'maysh	V'ahBayd	HahY'hooDeem
HahR'goo						
Have they done!	What	The king	Provinces of	In the remaining	Sons of Haman,	
עָשׂוּ;	מָה	הַמֶּלֶךְ	מְדִינֹת	בְּשָׂאֵר	בְּנֵי-הָמָן,	
AhSoo;	Meh	HahMehLehch	M'deeNoht	BeeshAhr	B'nay-HahMahn,	
Further,	And what is your request	To you,	And it shall be given	Yet what is your plea		
עוֹד	וּמָה-בִּקְשָׁתְךָ	לָךְ,	וַיִּנָּתֶן	וּמָה-שְׂאֵלָתְךָ		
Ohd	OohMah-BahKahShahTaych	Lahch,	V'yeeNahTayn	OohMah-Sh'ayLahTaych		
				And it shall be done.		
				וַיַּעַשׂ.		
				V'tayAhs.		

9:13

Let be given	It pleases,		If to the king	Esther:	And said
יִנָּתֵן	טוֹב,		אִם-עַל-הַמֶּלֶךְ	אֶסְתֵּר	וַתֹּאמֶר
YeeNahTayn	Tohv,		Eem-Ahl-HahMehLehch	EhsTayr	VahTohMeh
As the law of	To do	Are in Shushan	That	To the Jews	Also tomorrow
כְּדַת	לַעֲשׂוֹת	בְּשׁוּשָׁן	אֲשֶׁר	לַיהוּדִים	גַּם-מָחָר
K'daht	LahAh'soht	B'shooShahn	Ah'shehr	LahY'hooDeem	Gahm-MahChahr
On the gallows.	Let them hang	Sons of Haman	The ten	And	Today,
עַל-הָעֵץ.	יִתְלוּ	בְּנֵי-הָמָן	עֲשָׂרַת	וְאִת	הַיּוֹם;
Ahl-HahAytz.	YeetLoo	B'nay-HahMahn	Ah'sehReht	V'ayt	HahYohm;

9:14

The law	And was given	So,	That should be done	The king	And said
דָּת	וַתִּנָּתֵן	כֵּן,	לַהַעֲשׂוֹת	הַמֶּלֶךְ	וַיֹּאמֶר
Daht	VahTeeNahTayn	Kayn,	L'hayAhSoht	HahMehLehch	VahYohMeh
	They hanged.	Sons of Haman	The ten	And	In Shushan;
	תָּלוּ.	בְּנֵי-הָמָן	עֲשָׂרַת	וְאִת	בְּשׁוּשָׁן;
	TahLoo.	B'nay-HahMahn	Ah'sehReht	V'ayt	B'shooShahn;

9:15

On day	Also	That were in Shushan		The Jews	And they rallied
בְּיוֹם	גַּם	אֲשֶׁר-בְּשׁוּשָׁן		הַיְהוּדִים	וַיִּקְהָלוּ
B'yohm	Gahm	Ah'shehr-B'shooShahn		HahY'hooDeem <sup>4</sup>	VahYeeKahHah'loo

Three	In Shushan	And they killed	Adar,	To month of	The fourteenth
שְׁלֹשׁ	בְּשׁוּשָׁן	וַיַּהַרְגוּ	אָדָר,	לְחֹדֶשׁ	עֶשֶׂר
Sh'lohsh	V'shooShahn	VahYahHahrGoo	Ah'dahr,	L'chohDehsh	AhSahr

Their hand.	They laid	Not	And on the spoil	People,	Hundred
אֶת-יָדָם.	שָׁחוּ	לֹא	וּבְבִזָּה	אִישׁ;	מֵאוֹת
Eht-YahDahm.	ShahL'choo	Loh	OohVahBeeZah	Eesh;	MayOht

9:16

The king	Were in the provinces of		That	The Jews	And the rest of
הַמֶּלֶךְ	בְּמַדְיָנוֹת		אֲשֶׁר	הַיְהוּדִים	וְשָׂאֵר
HahMehLehch	BeemDeeNoht		Ah'shehr	HahY'hooDeem	OoshAhr

From their enemies,	And attaining rest	For their life	And were standing up	Rallied
מֵאֵיבֵיהֶם,	וְנוּחַ	עַל-נַפְשָׁם	וַעֲמָד	נִקְהָלוּ
MayOhY'vayHehm,	V'nohAhch	Ahl-NahfShahm	V'ahMohd	NeekHah'loo

And on the spoil	Thousand;	And seventy	Five	Of their foes	And killed
וּבְבִזָּה	אַלְפֵי;	וּשְׁבַעִים	חֲמִשָּׁה	בְּשֵׁנֵיהֶם	וַהֲרוּג
OohVahBeeZah	AhLehf;	V'sheevEem	Chah'meeShah	B'sohN'ayHehm	V'hahRohg

Their hand.	They laid	Not
אֶת-יָדָם.	שָׁחוּ	לֹא
Eht-YahDahm.	ShahL'choo	Loh

9:17

On the fourteenth	And rested	Adar,	To month of	On the thirteenth day	
עֶשֶׂר	בְּאַרְבָּעָה	אָדָר;	לְחֹדֶשׁ	עֶשֶׂר	בְּיוֹם-שְׁלוֹשָׁה
AhSahr	B'ahrBahAh	V'nohAhch	Ah'dahr;	L'chohDehsh	AhSahr B'yohm-sh'lohShah

And joy.	Feasting	A day of	It	And made	Thereon,
וְשִׂמְחָה.	מִשְׁתָּה	יוֹם	אֵתוֹ	וַעֲשָׂה	בוֹ,
V'seemChah.	MeeshTeh	Yohm	OhToh	V'ahSoh <sup>5</sup>	Boh,

9:18

Thereon	On the thirteenth	Rallied	That were in Shushan	And the Jews
בוֹ,	עֶשֶׂר	בְּשְׁלוֹשָׁה	נִקְהָלוּ	אֲשֶׁר-בְּשׁוּשָׁן
Boh,	AhSahr	BeeshLohShah	NeekHah'loo	Ah'shehr-B'shooShahn V'hahY'hooDeem <sup>6</sup>

Thereon	On the fifteenth	And rested	Thereon,	And on the fourteenth	
בוֹ,	עֶשֶׂר	בְּחֲמִשָּׁה	וְנוּחַ	בוֹ;	עֶשֶׂר
Boh,	AhSahr	BahChah'meeShah	V'nohAhch	Boh;	AhSahr

And joy.	Feasting	A day of	It	And made
וְשִׂמְחָה.	מִשְׁתָּה	יוֹם	אֵתוֹ	וַעֲשָׂה
V'seemChah.	MeeshTeh	Yohm	OhToh	V'ahSoh

Open,	In cities	That dwell	Town inhabitants	The Jews	Therefore
הַפְּרוֹזוֹת,	בְּעָרֵי	הַיֹּשְׁבִים	הַפְּרוּזִים	הַיְהוּדִים	עַל-כֵּן
HahP'rahZoht,	B'ahRay	HahYohSh'veem	HahP'rahZeem <sup>7</sup>	HahY'hooDeem	Ahl-Kayn

Joy	Adar	To month of	Fourteenth		The day	---	Make
שִׂמְחָה	אָדָר,	לְחֹדֶשׁ	עֶשֶׂר	אַרְבָּעָה	יוֹם	אֵת	עֲשִׂים
SeemChah.	Ah'dahr,	L'chohDehsh	AhSahr	AhrBahAh	Yohm	ayt	OhSeem

To his fellow.	Each man	Food portions	And sending	And a holiday,	And feasting
לְרֵעֵהוּ.	אִישׁ	מְנוֹת	וּמְשָׁלוֹחַ	וְיוֹם טוֹב;	וּמִשְׁתֵּה
L'rayAyHoo.	Eesh	MahNoht	OohMeeshLohAhch	Tohv; V'yohm	OohMeeshTeh

And he sent	These,	The words	Mordechai	And wrote
וַיִּשְׁלַח	הָאֵלֶּה;	אֶת-הַדְּבָרִים	מֹרְדֳּכָי	וַיִּכְתֹּב
VahYeeshLahch	HahAyLeh;	Eht-HahD'vahReem	MohrD'chai	VahYeechTohv

King	In all provinces of	That	To all the Jews	Documents
הַמֶּלֶךְ	בְּכָל-מְדִינוֹת	אֲשֶׁר	אֶל-כָּל-הַיְהוּדִים	סְפָרִים
HahMehLehch	B'chohl-M'deeNoht	Ah'shehr	Ehl-Kohl-HahY'hooDeem	S'fahReem

And those far,	Those near	Ahasuerus.
וְהָרְחוֹקִים.	הַקְּרוֹבִים	אַחַשְׁוֵרוּשׁ,
V'hahR'chohKeem.	HahK'rohVeem	Ah'chahshVayRohsh,

Fourteenth	The day	---	Observing	To be	Upon themselves,	To confirm
עֶשֶׂר	אַרְבָּעָה	אֵת	עֲשִׂים	לְהִיּוֹת	עֲלֵיהֶם,	לְקַיֵּם
AhSahr	AhrBahAh	Yohm	Ayt	OhSeem	Lee*Yoht	Ah'layHehm, L'kahYaym

Thereon,	The fifteenth day		And	Adar,	To month of
בוּ;	עֶשֶׂר	יוֹם-חֲמִשָּׁה	וְאֵת	אָדָר,	לְחֹדֶשׁ
Boh;	AhSahr	Yohm-Chah'meeShah	V'ayt	Ah'dahr,	L'chohDehsh

In every single year;

בְּכָל-שָׁנָה	וּשְׁנָה.
B'chohl-ShahNah	V'shahNah.

From their enemies,	The Jews	Thereon	That they rested	As the days
מֵאֵיבֵיהֶם,	הַיְהוּדִים	בָּהֶם	אֲשֶׁר-נָחוּ	כַּיָּמִים
MayOhY'vayHehm,	HahY'hooDeem	VahHehm	Ah'shehr-NahChoo <sup>8</sup>	KahYahMeem

To joy	From sadness	For them	Was overturned	That	And the month
לְשִׂמְחָה	מִיָּגוֹן	לָהֶם	נִהְפָּךְ	אֲשֶׁר	וְהַחֹדֶשׁ
L'seemChah	MeeYahGohn	LahHehm	Neh*Pahch	Ah'shehr	V'hahChohDehsh

And joy,	Feasting	Days of	Them	To make	To a festival,	And from mourning
וְשִׂמְחָה,	מִשְׁתֵּה	יָמֵי	אוֹתָם	לַעֲשׂוֹת	לְיוֹם טוֹב;	וּמֵאֵבֶל
V'seemChah,	MeeshTeh	Y'may	OhTahm	LahAh'soht	Tohv; L'yohm	OohMayAyVehl

To the poor.	And gifts	To his fellow,	Each man	Food portions	And sending of
לְאֲבִינִים.	וּמִתְּנוּת	לְרֵעֵהוּ	אִישׁ	מְנוֹת	וּמְשַׁלְּחָהּ
LahEhvYohNeem.	OohMahTahNoht	L'rayAyHoo	Eesh	MahNoht	OohMeeshLohAhch

9:23

And	To do,	What they had begun	---	The Jews	And accepted
וְאֵת	לְעֲשׂוֹת;	אֲשֶׁר־הֵחֵלּוּ	אֵת	הַיְהוּדִים,	וְקִבַּל
V'ayt	LahAh'soht;	Ah'shehr-HayChayLoo	Ayt	HahY'hooDeem,	V'keeBayl

To them.	Mordechai	That what had written
אֲלֵיהֶם.	מֶרְדֳּכַי	אֲשֶׁר־כָּתַב
Ah'layHehm.	MohrD'chai	Ah'shehr-KahTahv

9:24

All the Jews,	Hater of	The Aggagite,	Son of Hammedathah,	Haman,	For
כָּל־הַיְהוּדִים,	צָרַר	הָאֲגָגִי	בֶן־הַמְּדַתָּה	הָמָן	כִּי הָמָן
Kohl-HahY'hooDeem,	TzohRayr	HahAh'gahGee	Behn-HahM'dahTah	HahMahn	Kee

The lot,	That is	Poor,	And cast	To annihilate them,	About the Jews	Planned
הַגּוֹרֵל,	הוא	פֹּר	וְהִפֵּל	לְאַבְדָּם;	עַל־הַיְהוּדִים	חָשַׁב
HahGohRahl,	Hoo	Poor	V'heePeel	L'ahB'dahm;	Ahl-HahY'hooDeem	ChaShahv

And to destroy them;	To confound them
וְלְאַבְדָּם.	לְהִמָּחֵם
OolAhB'dahm.	L'hooMahm

9:25

“Let return	Through letters	He said	The king,	Before	But when she came
יָשׁוּב	עִם־הַסֵּפֶר,	אָמַר	הַמֶּלֶךְ,	לְפָנַי	וּבְבֹאָהּ
YahShoov	Eem-HahSayFehr,	AhMahr	HahMehLehch,	LeefNay	OohV'vohAh*

Against the Jews	That he planned	The evil	His plan
עַל־הַיְהוּדִים	אֲשֶׁר־חָשַׁב	הָרָעָה	מַחְשַׁבְתּוֹ
Ahl-HahY'hooDeem	Ah'shehr-ChahShahv	HahRahAh	MahChah'shahvToh

On the tree.	And his sons	Him	And they hanged	On his own head”;
עַל־הָעֵץ.	וְאֶת־בָּנָיו	אֹתוֹ	וְתָלוּ	עַל־רֹאשׁוֹ;
Ahl-HahAytz.	V'eht-BahNahv	OhToh	V'tahLoo	Ahl-RohShoh;

9:26

“Poor”,	After the name of	Purim,	These	To the days	They called	Therefore
הַפּוֹר,	עַל־שֵׁם	פּוּרִים	הָאֵלֶּה	לְיָמִים	קָרְאוּ	עַל־כֵּן
HahPoor,	Ah'shehr	FooReem	HahAyLeh	LahYahMeem	KahR'oo	Ahl-Kayn

And what they had seen	This,	The epistle	Because of all the words of	Therefore,
וּמַה־רָאוּ	זֹאת;	הָאֲגֻת	עַל־כָּל־דְּבָרַי	עַל־כֵּן
OohMah-RahOoh	Hahzoht;	HahEeGehReht	Ahl-Kohl-DeevRay	Ahl-Kayn

Them.	Had encountered	And what	Regarding this,
אֵלֵיהֶם.	הִגִּיעַ	וּמַה	עַל־כִּכָּהָ,
Ah'layHehm.	HeeGeeAh	OohMah	Ahl-KahChah,

9:27

And upon their children,	Upon themselves	The Jews	And accepted	They confirmed
וְעַל-זְרָעָם	עֲלֵיהֶם	הַיְהוּדִים	וְקִבְלוּ	קִיְמוּ
V'ahl-ZahrAhm	Ah'layHehm	HahY'hooDeem	V'keeB'loo <sup>9a</sup>	KeeY'moo <sup>9</sup>
To be	It shall pass away,	And not	Unto them,	All who join
לְהִיּוֹת	יַעֲבוֹר,	וְלֹא	עֲלֵיהֶם	כָּל-הַנִּלְוִים
Lee*Yoht	YahAh'vohr,	V'loh	Ah'layHehm	Kohl-HahNeelVeem
And in their proper time,	As prescribed for them	These	Days	The two
וְכִזְמָנָם;	כְּכַתְּבָם	הָאֵלֶּה	הַיָּמִים	אֶת-שְׁנֵי הַיָּמִים
V'cheezMahNahm;	KeechTahVahm	HahAyLeh	HahYahMeem	Eht-Sh'nay
				OhSeem
				In every single year.
				בְּכָל-שָׁנָה
				וּשְׁנָה.
				V'shahNah. B'chohl-ShahNah

9:28

In every generation,	And observed	Are remembered	These	And the days
וְדוֹר	בְּכָל-דּוֹר	וְנַעֲשִׂים	נִזְכָּרִים	הָאֵלֶּה
VahDohr	B'chohl-Dohr	V'nahAh'seem	NeezKahReem	HahAyLeh
				V'hahYahMeem
And every city;	Every province,	Every family,		
וְעִיר;	וְעִיר	וּמְדִינָה	וּמְשֻׁפָּחָה,	מְשֻׁפָּחָה
VahEer;	V'eer	OomDeeNah	M'deeNah	OohMeeshPahChah,
				MeeshPahChah
The Jews,	From amidst	Will pass away	Not	These
הַיְהוּדִים,	מִתּוֹךְ	יַעֲבֹרוּ	לֹא	הָאֵלֶּה
HahY'hooDeem,	MeeTohch	YahAhvRoo	Loh	HahAyLeh
				HahPooReem
				VeeMay
		From their descendants.	Will not cease	And their remembrance
		מִזְרָעָם.	לֹא-יִסּוּף	וְזִכְרָם
		MeeZahrAhm.	Loh-YahSoof	V'zeechRahm

(Beginning of New Paragraph in Handwritten Scroll)

9:29

And Mordechai	Daughter of Avichahyil,	The queen	Esther	And wrote
וּמִרְדֵּכָי	בַּת-אַבִּיחַיִל	הַמַּלְכָּה	אֶסְתֵּר	וְתָכַתֵּב
OohMohrD'chai	Vaht-Ah'veeChahYeel	HahMahlKah	EhsTayr	VahYeechTohv
This	Of Purim	The epistle	---	To confirm
הַזֹּאת	הַפְּרִים	אֵת אֲנָת	לְקִים	אֶת-כָּל-תְּקִיָּה;
HahZoht	HahPooReem	EeGehReht	Ayt	L'kahYaym
				Eht-Kohl-TohKehf;
				HahY'hooDee,
				The second.
				הַשֵּׁנִית.
				HahShayNeet.

9:30

And twenty וְעֶשְׂרִים V'ehsReem	To seven אֶל-שֶׁבַע Ehl-ShehVah	To all the Jews, אֶל-כָּל-הַיְהוּדִים Ehl-Kohl-HahY'hooDeem	Documents סִפְרִים S'fahReem	And he sent וַיִּשְׁלַח VahYeeshLahch
Peace שָׁלוֹם ShahLohm	Words of דְּבָרֵי DeevRay	Ahasuerus, אַחַשְׁוֵרוּשׁ; Ah'chahshVayRohsh;	The kingdom of מַלְכוּת MahlChoot	Provinces, מְדִינָה, M'deeNah,
				And hundred וּמֵאָה OohMayAh
				And truth. וְאֵמֶת. VehEh'meht.

9:31

Just as כַּאֲשֶׁר KahAh'shehr	In their proper time, בְּזִמְנֵיהֶם BeezMahNayHehm	These הָאֵלֶּה HahAyLeh	Purim הַפְּרִים HahPooReem	The days of אֶת-יְמֵי Eht-Y'may	To fulfill לְקַיֵּם L'kahYaym
The queen, הַמַּלְכָּה, HahMahlKah,	And Esther וְאֶסְתֵּר V'ehsTayr	The Jew הַיְהוּדִי HahY'hooDee	Mordechai מֹרְדֵכַי MohrD'chai	Upon themselves עֲלֵיהֶם Ah'layHehm	Had confirmed קִים KeeYahm
The matters of דְּבָרֵי DeevRay	And upon their children, וְעַל-זְרָעָם; V'ahl-ZahrAhm;	Upon themselves עַל-נַפְשָׁם Ahl-NahfShahm	They had confirmed קִימוּ KeeY'moo	And just as וְכַאֲשֶׁר V'chahAh'shehr	
			And their cry. וַיִּזְעַקְתֶּם. V'zahAh'kahTahm.	The fasts הַצּוֹמוֹת HahTzohMoht	

9:32

These, הָאֵלֶּה; HahAyLeh;	Purim הַפְּרִים HahPooReem	The matters of דְּבָרֵי DeevRay	Established קִים KeeYahm	Esther אֶסְתֵּר, EhsTayr,	And the word of וּמֵאִמְרָה OohMahAh'mahr
				In the book. בַּסֵּפֶר. BahSayFehr.	And it was inscribed וְנִכְתָּב V'neechTahv

## Esther - Chapter 10

*(Beginning of New Paragraph in Handwritten Scroll)*

10:1

On the land	A tax	Ahasuerus	King	And placed
עַל-הָאָרֶץ,	מַס	אַחַשְׁוֵרֹשׁ	הַמֶּלֶךְ	וַיִּשֶׂם
Ahl-HahAhRehtz,	Mahs	Ah'chahshVayRohsh <sup>10</sup>	HahMehLehch	VahYahSehm

The sea. And the islands of

וַיִּשֶׂם הַיָּם.

HahYahm. V'eeYay

10:2

The greatness of	And the account of	And mighty,	His powerful	And all acts
גְּדֻלַּת	וּפְרָשֵׁת	וּגְבוּרָתוֹ,	תְּקוּפוֹ	וְכָל-מַעֲשֵׂה
G'dooLaht	OohFahRahShaht	OogVooRahToh,	TohkPoh <sup>11</sup>	V'chohl-MahAh'say

Written	Behold they are	The king,	Made him great	That	Mordechai
כְּתוּבִים	הֲלוֹא-הֵם	הַמֶּלֶךְ;	גְּדֻלוֹ	אֲשֶׁר	מֹרְדֵכַי
K'tooVeem	Hah'loh-Haym	HahMehLehch;	GeeD'loh	Ah'shehr	MohrD'chai

And Persia.	Media	Of the kings of	Chronicles	In the book of
וּפְרָס.	מְדֵי	לְמַלְכֵי	הַיָּמִים,	דְּבָרֵי
OohFahRahs.	MahDai	L'mahlChay	HahYahMeem,	DeevRay
				Ahl-SayFehr

*At this point the reader pauses, the congregation recites the next final verse, and then the reader repeats it.*

10:3

Ahasuerus,	To King	Was second	The Jew	Mordechai	For
אַחַשְׁוֵרֹשׁ,	לְמֶלֶךְ	מִשְׁנֵה	הַיְהוּדִי	מֹרְדֵכַי	כִּי
Ah'chahshVayRohsh,	LahMehLehch	MeeshNeh	HahY'hooDee	MohrD'chai	Kee

Good	Seeking	His brethren;	To many of	And pleasing	Among the Jews,	And great
טוֹב	דֹּרֵשׁ	אֶחָיו;	לְרַב	וְרָצוּי	לְיְהוּדִים	וְגָדוֹל
Tohv	DohRaysh	EhChahv;	L'rohv	V'rahTzooih <sup>12</sup>	LahY'hooDeem	V'gahDohl

For all his seed. Peace And speaking For his nation,

לְכָל-זֶרְעוֹ. שְׁלוֹם וְדִבָּר לְעַמּוֹ,

L'chohl-ZahrOh. ShahLohm V'dohVayr L'ahMoh,

*Blessings recited after reading Megillat Esther*

The universe, הַעוֹלָם,	King of מֶלֶךְ	Our God אֱלֹהֵינוּ	Hashem יְיָ	Are You אַתָּה	Blessed בָּרוּךְ
HahOhLahm,	MehLehch	Eh'lohHayNoo	Ah'dohNai	AhTah	BahRooch
Our judgment, דֵּינֵנוּ,	--- אֵת	And who judged וְהִדָּן	Our fight, רִיבֵנוּ,	--- אֵת	Who fought הָרֵב
DeeNayNoo,	Eht	V'hahDahn	ReeVayNoo,	Eht	HahRahv
Retaliation גְּמוּלָה	And who pays וְהִמְשִׁילֵם	Our retaliation, נִקְמַתֵנוּ,	--- אֵת	And who retaliated וְהִנּוּקֵם	
G'mool	V'hahM'shahLaym	NeekMahTayNoo,	Eht	V'hahNohKehm	
For us לָנוּ	And who avenges וְהִנְפִרֵם	Our soul, נַפְשֵׁנוּ,	Enemies of אֹיְבֵי	To all לְכָל	
LahNoo	V'hahNeefRah	NahfShayNoo,	OhY'vay	L'chohl	
Who avenges הִנְפִרֵם	Hashem יְיָ	Are You אַתָּה	Blessed בָּרוּךְ	From our oppressors. מִצָּרֵינוּ.	
HahNeefRah	Ah'dohNai	AhTah	BahRooch	MeeTzahRayNoo.	
Who saves. הַמוֹשִׁיעַ.	The God הָאֵל	Their oppressors, צָרֵיהֶם,	From all מִכָּל	Israel יִשְׂרָאֵל	For His nation לְעַמּוֹ
HahMohSheeAh.	HahEhl	TzahRayHehm,	MeeKohl	YeesRahAyl	L'ahMoh



## Notes

## Chapter 1

- <sup>1</sup> Not to be confused with *HahMohLehch*, which is the name of a foreign idol
- <sup>2</sup> Not to be confused with *ReetzPaht*, which means "a coal of"
- <sup>3</sup> Care should be taken not to read "BeechLee", which is in the singular "in a vessel"
- <sup>4</sup> In a handwritten scroll this word is spelled *מוצבך*.
- <sup>5</sup> Care should be taken not pronounce this "VahAh" (with stress on last syllable), as then the word would become present tense ("and she is not coming").
- <sup>6</sup> Care should be taken to pronounce the shvah inside the Tahv of this word (i.e. not to read "YeetNoo"), to ensure the word has the meaning of "giving" and not of "making a condition" or similar.
- <sup>7</sup> Not to be confused with *ShohRayr* which means "singing". However, some have the custom to read "ShohRayr" also, with the connotation of "overseer".

## Chapter 2

- <sup>1</sup> According to the rules of Hebrew grammar, there is no sound between the letters *DahLeht* and *Tahv* in this word. However, if it is difficult to properly pronounce these two letters consecutively, without swallowing one of them and also without making a pause between them so much that the word sounds as if it were two words, then one may make a slight sound between them, i.e. "MohLahD'tah"
- <sup>2</sup> Care should be taken not to read "Chah'dahSheem," meaning "new ones."
- <sup>3</sup> Care should be taken to pronounce these words with the stress on their last syllables as they are in present continuous tense, while reading them with the stress on the penultimate syllables makes them into past tense (see also above, 1:17.)
- <sup>4</sup> The word in Hebrew is in the past tense. One should be careful not to read "V'neekRahAh" as that would make it present tense

## Chapter 3

- <sup>1</sup> In a handwritten scroll this word is spelled *באמרם*, i.e. "B'ohmRahm."
- <sup>2</sup> Not to be confused with "VahYeekR'oo" which means "And they called", or "VahYeeKahRoo" which means "And they happened."
- <sup>3</sup> Care should be taken not to read "GahLoo," which means "they revealed" or "they were exiled."
- <sup>4</sup> With stress on the penultimate syllable, to indicate past tense.

## Chapter 4

- <sup>1</sup> Not "NahAh'seh," which means "is done" in present tense, or "we will do."
- <sup>2</sup> In a handwritten scroll, this word is spelled *ותבואינה*.
- <sup>3</sup> In a handwritten scroll, this word is spelled *ביהודיים*.
- <sup>4</sup> Not "NahTahn," which means "he gave" as later in the verse, or "NeeTayn," which means "we will give."
- <sup>5</sup> Not "TahChah'reeShee" with the stress on the last syllable, as that may be interpreted "my ploughing."
- <sup>6</sup> Not "HeeGahTah," as that is the masculine form.

## Chapter 5

- <sup>1</sup> Not "AhSh'roh," as that would be a causative verb "his enriching" or "enriching him."
- <sup>2</sup> Not "KahR'oo" – "they called."

## Chapter 6

- <sup>1</sup> Not "V'heerKeeVayHoo," as that is in the singular "and he shall let him ride."
- <sup>2</sup> Not "VahChah'foo," as that is the imperative "and cover."

## Chapter 8

- <sup>1</sup> In a handwritten scroll, this word is spelled *היהודיים*.
- <sup>2</sup> Care should be taken to accurately pronounce this word, and not say "VahTayvch" or "vahTayfk."
- <sup>3</sup> Not "B'rahAh," as the *KahMahtz* under the *Beht* implies the definite article.
- <sup>4</sup> In a handwritten scroll, this word is spelled *ביהודיים*.
- <sup>5</sup> For the next few verses, see and compare above, 3:12-14.
- <sup>6</sup> Due to different versions in the text, some have the custom to repeat either this word, this phrase or the entire verse, one time saying "LahHah'roh" and the other saying "V'lahHah'rohg."
- <sup>7</sup> In a handwritten scroll, this word is spelled *היהודיים*.
- <sup>8</sup> In a handwritten scroll, this word is spelled *עתודים*.
- <sup>9</sup> Not "TzahHoh'lah," as that means "gladness," a noun, while the meaning here is a verb.
- <sup>10</sup> With the stress on the penultimate syllable, as having it on the last syllable would make it in the present tense.

*To order HPLS publications and learn more about HPLS please visit:*

**[www.HebrewPrayersLearningSeries.com](http://www.HebrewPrayersLearningSeries.com)**

*Contact the publisher at:*

**Hebrew Prayers Learning Series  
F. Ephraim Linker LLC, Publisher**  
P.O. Box 670723  
Kew Gardens Hills, NY 11367-0723  
Tel: 917-714-1707; Email: [froyam@Yahoo.com](mailto:froyam@Yahoo.com)

*See detailed HPLS publication list on page iii*